English

Magyar

Română

Français

Deutsch

عربي

RIC Products

User Guide • Használati utasítás • Instrucțiuni de utilizare • Manuel d'utilisation • Bedienungsanleitung • تعليمات الاستخدام

REXTON

English	3
Magyar	31
Română	57
Français	83
Deutsch	111
عربي	163

Content

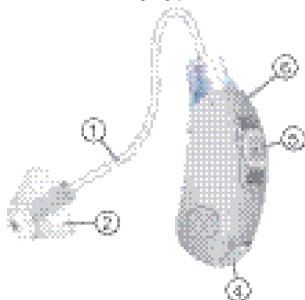
Your RIC hearing instrument 4
Intended use 7
General notes on safety 8
Handling batteries 10
Inserting and removing your hearing instrument 11
Turning your hearing instrument on and off 12
Changing the hearing program 14
Changing the volume 15
Functionalities 16
Maintenance and care 19
Troubleshooting 26
Technical information 27
Disposal information 29

Your RIC hearing instrument



Gem

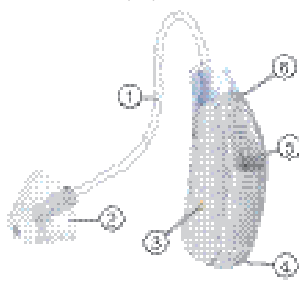
(battery type 10)





Cobalt

(battery type 312)

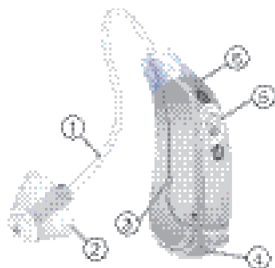


① Receiver Unit ② Dome ③ Charging contacts	④ Battery compartment ⑤ Push button ⑥ Microphone cover



Onyx+

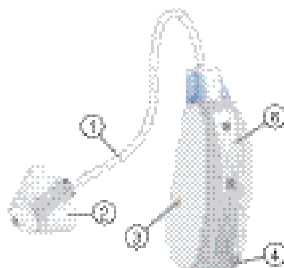
(battery type 13)



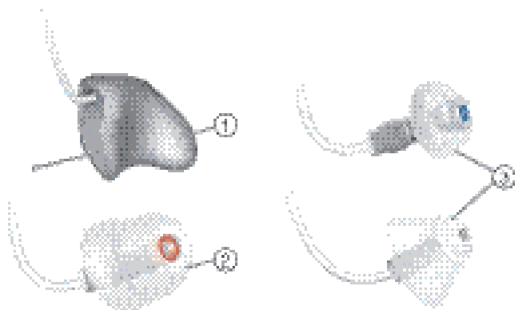


Revo

(battery type 13)



① Receiver Unit	④ Battery compartment
② Dome	⑤ Slider
③ Charging contacts	⑥ Microphone cover



① Custom shell ② Receiver mold	③ Dome

Your Hearing Care Professional offers an assortment of receiver lengths and dome sizes to best fit your ear.

Intended use

EN HU RO FR DE AR

Hearing instruments are intended to improve the hearing of hearing impaired persons. Diagnosis and prescription of a hearing instrument must be performed by hearing health specialists, e.g. ENT doctors, audiologists or acousticians.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries and to protect the hearing instruments from damage.

Symbols:	
Be aware of information marked with the warning symbol **WARNING**, **CAUTION** or **NOTICE**!	
⚠	**WARNING** points out a situation that could lead to serious injuries, **CAUTION** indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.
NOTICE	**NOTICE** indicates possible property damage.
i	Advice and tips on how to handle your device better.
►	Instruction. Indicates that something has to be done.
☐	Indicates an option that not every hearing instrument has. Ask your Hearing Care Professional to check off the relevant information.

General notes on safety

NOTICE

Your hearing instruments are sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields (> 0.1T), X-rays and mechanical stress.

- ▶ Do not expose your hearing instruments to extreme temperature or high humidity.
- ▶ Do not leave them in direct sunlight.
- ▶ Do not wear them in the shower or when you apply make-up, perfume, aftershave, hairspray or suntan lotion.
- ▶ Do not wear your hearing instruments when you are exposed to short-waves, a strong magnetic field, a high frequency field or X-rays.
- ▶ Do not place your hearing instruments in a microwave oven.



WARNING

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep hearing instruments, batteries and accessories out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.
- ▶ These hearing instruments are not designed for children under the age of 36 months or mentally disabled persons.



WARNING

Hazard of explosion in explosive atmospheres!

- Do not use your hearing instruments in areas where there is a danger of explosions (e.g. mining area).

NOTICE

Leaking batteries damage the hearing instruments.

- Turn the hearing instruments off when not in use to preserve the battery.
- Remove batteries when the instruments are not in use for a prolonged period of time.

NOTICE

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

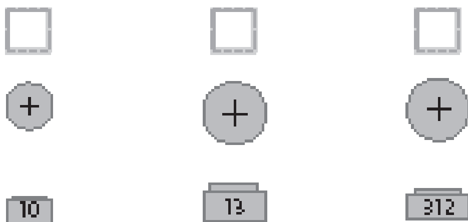
- Do not throw used batteries into household trash.
- Dispose batteries according to national regulations or return them to your Hearing Care Professional.



In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

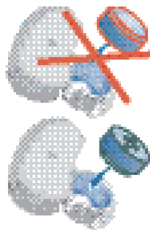
- Refer to local authorities for further information.

Handling batteries



Battery type original size

- ▶ If the sound becomes fainter or you hear alerting signals, change the standard battery or charge the rechargeable battery.
- ▶ Always use the right battery size.
- ▶ Charge rechargeable batteries before first use.



- ▶ Open the battery compartment completely.
- ▶ Remove the empty battery.
- ▶ Insert the proper size battery.

  Make sure that the "+" symbol on the battery points up as shown in the picture.
- ▶ Close the battery compartment.

Inserting and removing your hearing instrument

For side recognition ask your Hearing Care Professional to apply colored markers in the battery compartment. If the marker in the battery compartment is in red, the hearing instrument is intended for the right ear. If the marker is in blue, the hearing instrument is for the left ear.

Handle your hearing instrument by holding the dome/receiver mold/custom shell. Do not pull the tube.

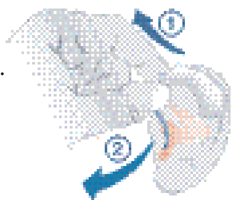
Inserting

- Insert the dome/receiver mold/custom shell.
- Place your hearing instrument behind the ear.



Removing

- Remove your hearing instrument.
- Pull the dome/receiver mold/custom shell carefully out.

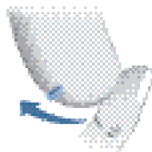


The custom shell can be removed by pulling the small removal cord toward the back of your head.

Turning your hearing instrument on and off

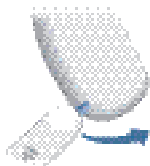


Via battery compartment



On

▶ Close the battery compartment.



Off

▶ Open the battery compartment.



Via push button



On

▶ Press the push button for 2 seconds.

Off

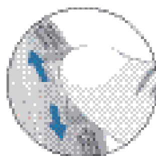
▶ Press the push button for 2 seconds.



Via slider

On

▶ Push the slider up or down for 2 seconds.



Off

▶ Push the slider up or down for 2 seconds.



Via remote control

▶ Refer to the remote control user guide.

Changing the hearing program



Via push button



▶ Press the push button.

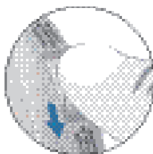
The hearing instrument changes to the next program.



Via slider



▶ Push the slider up once to switch to the next program.



▶ Push the slider down once to switch to the previous program.



Via remote control

▶ Refer to the remote control user guide.

Hearing program	Description of the hearing program
1	
2	
3	
4	
5	

Changing the volume

The volume of your hearing instruments is controlled automatically and there is no need to manually adjust it.

Should you prefer manual volume control, your Hearing Care Professional can program the hearing instrument for manual adjustment.



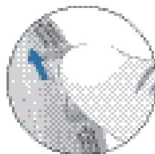
Automatic

The volume is adjusted automatically when in use.

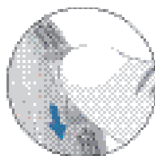


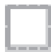
Via slider

▶ Push the slider up to increase the volume.



▶ Push the slider down to decrease the volume.





Via remote control

▶ Refer to the remote control user guide.

Functionalities

Your Hearing Care Professional can activate the following functionalities.



wireless

- Allows the use of a remote control.
- Automatically adjusts both hearing instruments simultaneously to change the instrument settings, e.g. volume or program.



The performance of the wireless function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

- ▶ Move away from the source of interference if you experience difficulty.



Power-on delay

Your hearing instrument is equipped with a "power-on delay" feature which can be activated by your Hearing Care Professional. This allows you to turn the hearing instrument on with an automatic delay of 12 seconds, so that you may insert the hearing instrument into your ear without experiencing unpleasant feedback (whistling).



Automatic telephone program

- Hold a telephone near your hearing instrument (*).

  The hearing instrument automatically switches to the telephone program.
- Move the telephone away from your hearing instrument.

  The hearing instrument switches back to the previously used program.



- You can also select the telephone program manually by using the push button.
- When operating the hearing instrument in telecoil mode, the wireless function may cause a pulsing noise. This is due to the pick-up of the transmission signal. When your hearing instrument is in telecoil mode please use the remote control only with a distance greater than 10 cm (4 inches).

(*) AutoPhone magnet accessory

Not all telephones produce a magnetic field strong enough to activate the AutoPhone function. In this case, use the Siemens AutoPhone magnet, which is available as accessory, and attach it to the telephone receiver to activate the AutoPhone function.



- See the AutoPhone magnet user guide for instructions on how to position the magnet.
- Use only the Siemens magnet. Ask your Hearing Care Professional for this accessory.

NOTICE

Magnets can disturb electrical devices and delete stored data.

- Keep magnets away from computers, color monitors, television sets, floppy discs, video- and audio discs and other electronic equipment/ devices.



WARNING

Magnets may interfere with the operation of life supporting systems (e. g. pacemakers, magnetic valves).

- Use a magnet only if not in doubt about the safe distance. The safe distance between pacemaker and magnet should be at least 10 cm (4 inches).

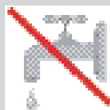
Maintenance and care

Your hearing instruments are highly sensitive systems. Proper care and handling will ensure the best possible performance.

Clean instruments regularly to prevent damage to the hearing instruments and to avoid health problems.

NOTICE

- Do not put your hearing instruments in water.



- Clean your hearing instruments with a soft, dry tissue, as necessary.
- If the hearing instruments sound distorted or weak ask your Hearing Care Professional to exchange the microphone cover.
- Place your hearing instruments in a "dry aid kit" with a special moisture-attracting capsule overnight.
- Ask your Hearing Care Professional for special care sets and further information on how to keep your hearing instruments in good condition.

Domes and receiver molds

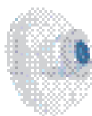
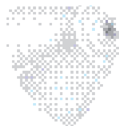
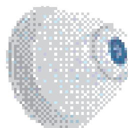
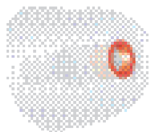
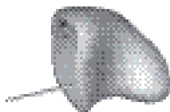


CAUTION

Risk of injury caused by incorrect use of receiver unit and domes/receiver molds/custom shells.

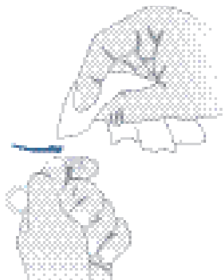
- Always wear the receiver unit with a dome or receiver mold.
- Make sure that the dome/receiver mold is completely attached to the receiver unit.
- If the dome/receiver mold/custom shell remains in your ear, have it removed by a medical professional.
- Insert the receiver unit with the dome/receiver mold/custom shell carefully and not too deeply into the ear.
- Use the receiver unit and the dome/receiver mold/custom shell only as described in this user guide.

Your hearing instruments have one of the following ear pieces:

 Single dome		
 Double dome		
 Receiver mold		
 Custom shell		

Cleaning ear pieces

Cerumen (ear wax) on the dome/receiver mold/custom shell affects sound quality.



- Clean domes/receiver molds/ custom shells right after taking the hearing instruments off.
- Remove cerumen with a soft tissue. No other tools are required.

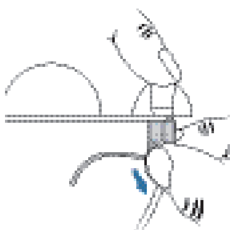
Exchanging single domes

The packaging of your dome has a slot on one side to remove the dome from the receiver.

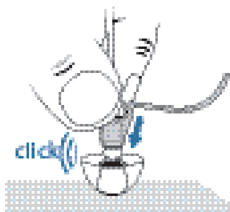
▶ Insert the receiver.



▶ Hold the dome tight while tilting the receiver (refer to the picture).

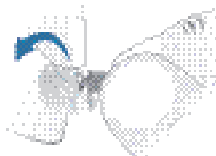


▶ Click the tip of the receiver unit into the new dome.



Exchanging double domes

▶ Remove the used dome from the receiver.



▶ Click the tip of the receiver unit into the new dome.



Exchanging receiver molds or custom shells

▶ Ask your Hearing Care Professional for assistance.

Wax guards

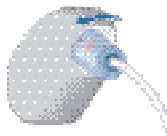
A wax guard prevents earwax from entering the receiver. Different wax guards are available for your receiver mold/ custom shell.

▶ Ask your Hearing Care Professional for assistance.

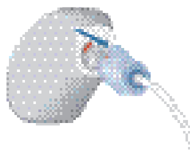
Exchanging the receiver unit

> ℹ The receiver unit can be changed as needed by your Hearing Care Professional. If you need to replace the receiver unit by yourself follow these directions carefully.

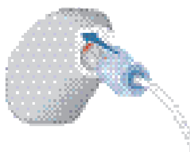
▶ Turn receiver unit 45° counter-clockwise.



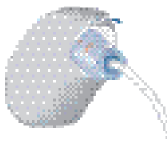
▶ Remove receiver unit.



▶ Join hearing instrument and receiver unit together.
Marks need to coincide.



▶ Turn receiver unit 45° clockwise.



Troubleshooting

Problem	Possible solution
Sound is weak.	Replace empty battery. Clean dome/receiver mold/custom shell. Exchange microphone cover. Increase volume.
Hearing instrument emits whistling sounds.	Reinsert dome/receiver mold/custom shell until it fits securely. Decrease volume. Clean dome/receiver mold/custom shell.
Sound is distorted.	Decrease volume. Replace empty battery. Clean dome/receiver mold/custom shell.
Hearing instrument emits signal tones.	Gently close battey compartment completely. Replace empty battery.
Hearing instrument does not work.	Turn hearing instrument on. Gently close battery compartment completely. Replace empty battery. Make sure battery is inserted correctly. Power-on delay is active. Wait 12 seconds and check again.

Consult your Hearing Care Professional if you encounter further problems.

Technical information

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Rexton Revo, Revo+, Revo ECO IC: 267AB-WL001

Rexton Gem 8, Gem 8+, Gem 12, Gem 12+ Rexton Cobalt 8+, Cobalt 12, Cobalt 12+, Cobalt 16, Cobalt 16+, Cobalt ECO, Cobalt ECO+ Rexton Onyx Eco+, Onyx 8+, Onyx 12+ FCC ID: SGI-WL002BTE IC: 267AB-WL002 Operating frequencies: F_c=3.28 MHz

 N14203

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by SAT GmbH for compliance may void the FCC authorization to operate this equipment.

FCC compliance

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Disposal information

EN

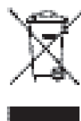
HU

RO

FR

DE

AR



Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Paliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronical equipment."

Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



▶ Recycle hearing instruments, batteries and accessories according to national regulations.



With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

For the products with wireless 2.0 Siemens additionally confirms compliance with the European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications terminal equipment.

Tartalom

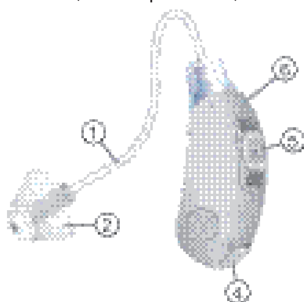
A RIC hallókészülék 32
Felhasználási terület 35
Általános megjegyzések a biztonsággal kapcsolatban 36
Az elemek kezelése 38
Hallókészülékének behelyezése és eltávolítása 39
A hallókészülék be- és kikapcsolása 40
Hallóprogram módosítása 42
A hangerő megváltoztatása 43
Funkciók 44
Karbantartás és ápolás 47
Hibaelhárítás 54
Hulladékelhelyezési tudnivalók 55

A RIC hallókészülék



Gem

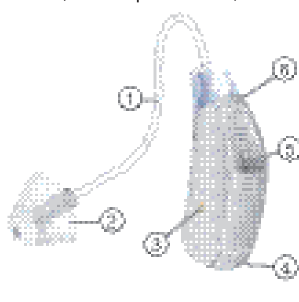
(elem típusa: 10)





Cobalt

(elem típusa: 312)



① Vevőkészülék ② Füldugó ③ Töltőcsatlakozók	④ Elemtartó rekesz ⑤ Nyomógomb ⑥ Mikrofonburkolat



Onyx+

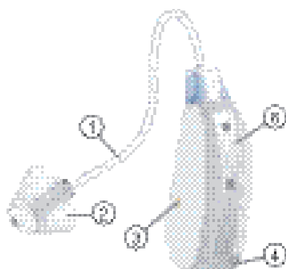
(elem típusa: 13)



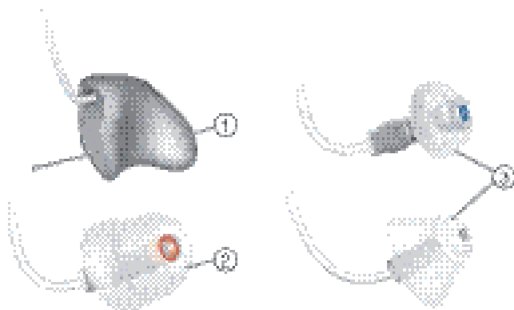


Revo

(elem típusa: 13)



① Vevőkészülék ② Füldugó ③ Töltőcsatlakozók	④ Elemtartó rekesz ⑤ Csúszka ⑥ Mikrofonburkolat



① Egyedi ház ② Vevőegység	③ Füldugó

A Audiológusa/akusztikusa többféle méretű hangszórót dome-ot mutat, hogy kiválaszthassa azt, amelyik az ön füléhez a legjobban illik.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

Felhasználási terület

A hallókészülékek a hallássérült személyek hallásának javítására szolgálnak. A diagnózis felállítását és a hallókészülék felírását fülspecialistának, pl. fül-orr-gégésznek, syakorvosnak vagy akusztikusnak kell végeznie.

A sérülések és a hallókészülék károsodásának elkerülése érdekében olvassa el és kövesse a jelen használati útmutató utasításait.

Szimbólumok:	
Figyeljen a következő figyelmeztető jelekkel ellátott információkra: **VIGYÁZAT**, **FIGYELEM** és **MEGJEGYZÉS**.	
	A **VIGYÁZAT** jelzés olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos sérülésekhez, a **FIGYELEM** pedig olyanokra, amelyek kissé vagy mérsékelten súlyos sérülésekhez vezethetnek.
MEGJEGYZÉS	A **MEGJEGYZÉS** felirat lehetséges anyagi kárt jelez.
	Az eszköz jobb kezelését elősegítő tanácsok és tippek.
	Utasítás. Valamilyen tennivalót jelez.
	Olyan opciót jelöl, amellyel nem minden hallókészülék rendelkezik. Kérdezze meg hallókészülék-specialistáját, hogy az Ön készülékére vonatkozik-e az adott információ.

Általános megjegyzések a biztonsággal kapcsolatban

MEGJEGYZÉS

A hallókészülék érzékeny a nagy hőre, a magas páratartalomra, az erős mágneses mezőkre (> 0,1 T), a röntgensugarakra és a mechanikai behatásokra.

- Ne tegye ki a hallókészüléket szélsőséges hőmérséklet vagy magas páratartalom hatásának.
- Ne hagyja tűző napon.
- Ne viselje zuhanyozáskor, sminkeléskor, illetve parfüm, borotválkozás utáni arcszesz, hajlakk vagy naptej használata közben.
- Ne hordja a hallókészülékét, ha rövidhullámú sugárzásnak, erős mágneses mezőnek, nagy frekvenciájú mezőnek vagy röntgensugaraknak van kitéve.
- Ne helyezze a hallókészüléket mikrohullámú sütőbe.



VIGYÁZAT

A kis alkatrészek fulladást okozhatnak.

- A hallókészülék, az elemek és a tartozékok gyermekektől elzárva tartandók.
- Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz, vagy keressen fel egy kórházat.
- Ez a hallókészülék nem alkalmas 36 hónapnál fiatalabb gyermekek és szellemi fogyatékkal élő személyek általi használatra.



VIGYÁZAT

Robbanásveszélyes környezetben!

▶ Ne használja a hallókészüléket robbanásveszélyes területen (pl. bányában).

MEGJEGYZÉS

A szivárgó elemek károsíthatják a hallókészüléket.

▶ Az elemek kímélése céljából kapcsolja ki a hallókészüléket, ha használaton kívül van.

▶ Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket.

MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorok környezetszennyező, káros anyagokat tartalmaznak.

▶ A használt akkumulátorokat ne dobja a háztartási hulladékok közé!

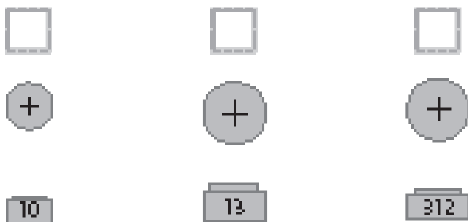
▶ Az elemeket az országában érvényes rendeleteknek megfelelően ártalmatlanítsa, vagy juttassa vissza a hallókészülék-specialistának.



Egyes országokban korlátozások vannak érvényben a vezeték nélküli készülékek használatára vonatkozóan.

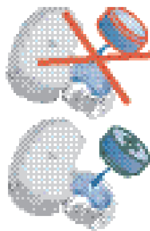
▶ A további részletekről tájékozódjon a helyi hatóságoknál.

Az elemek kezelése



Elemtípus valós mérete

- Ha a hang halkabb lesz, vagy figyelmeztető jelzést hall, cserélje ki a normál elemeket, vagy töltse fel az újratölthető akkumulátorokat.
- Mindig a megfelelő méretű elemet használja.
- Az első használat előtt töltse fel az újratölthető akkumulátorokat.



- Teljesen nyissa ki az elemtartót.
- Vegye ki a lemerült elemet.
- Helyezzen be egy megfelelő méretű elemet.
  Ügyeljen arra, hogy az elemen található „+” jel felfelé álljon, a képen látható módon.
- Zárja be az elemtartót.

Hallókészülékének behelyezése és eltávolítása

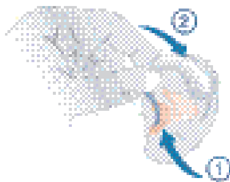


Az oldalak felismerése érdekében kérje meg hallókészülék-specialistáját, hogy helyezzen el színes jelzéseket az elemtartóban. Ha a jelzés az elemtartóban piros, akkor a hallókészülék a jobb fülhöz való. Ha a jelzés kék, akkor a hallókészülék a bal fülhöz való.



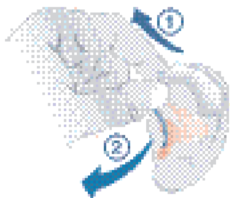
A hallókészüléket mindig a füldugónál/vevőegységnél/egyedi háznál tartva fogja meg. Ne húzza meg a vezetéket.

Felhelyezés



- ▶ Helyezze be fülébe a füldugót/vevőegységet/egyedi házat.
- ▶ Helyezze a hallókészüléket a fül mögé.

Eltávolítás



- ▶ Vegye ki a hallókészüléket.
- ▶ Húzza ki füléből óvatosan a füldugót/vevőegységet/egyedi házat.



Az egyedi ház eltávolításához húzza a fej hátsó része felé a kis eltávolítózsinórt.

A hallókészülék be- és kikapcsolása



Az elemtartóval



Be

▶ Zárja be az elemtartót.



Ki

▶ Nyissa ki az elemtartót.



A nyomógombbal



Be

▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.

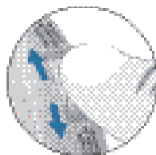
Ki

▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot 2 másodpercig.

EN
HU
RO
FR
DE
AR



Csúszka segítségével



Be

▶ Nyomja felfelé vagy lefelé a csúszkát 2 mp-ig.

Kikapcsolva

▶ Nyomja felfelé vagy lefelé a csúszkát 2 mp-ig.



A távirányítóval

▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Hallóprogram módosítása



A nyomógombbal

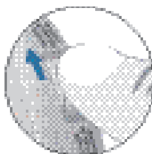


▶ Nyomja meg a gombot.

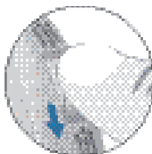
A hallókészülék a következő programra vált.



Csúszkával



▶ A következő programra történő váltáshoz tolja a csúszkát egyszer felfelé.



▶ Az előző programra történő váltáshoz tolja a csúszkát egyszer lefelé.



A távirányítóval

▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Hallóprogram	A hallóprogram leírása
1	
2	
3	
4	
5	

EN
HU
RO
FR
DE
AR

A hangerő megváltoztatása

A hallókészülék hangerő-szabályozása automatikus, így nincs szükség kézi beállításra.

Ha mégis szeretné kézzel beállítani, kérje meg hallókészülék-specialistáját, hogy kézi beállításhoz programozza a készüléket.

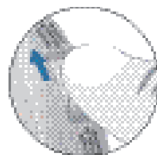


Automatikus

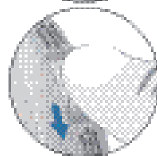
A készülék a hangerőt a használat közben automatikusan beállítja.



Csúszka segítségével



▶ A hangerő növeléséhez nyomja felfelé a csúszkát.



▶ A hangerő csökkentéséhez nyomja lefelé a csúszkát.



A távirányítóval

▶ Lásd a távirányító használati útmutatóját.

Funkciók

A hallókészülék-specialista a következő funkciókat engedélyezheti.



wireless

■ Lehetővé teszi távvezérlő használatát.

■ Mindkét készülék beállításait egyszerre, automatikusan módosítja, például a hangerő vagy a program módosításakor.



A "wireless" működés teljesítményét befolyásolhatja az elektromágneses – például számítógép-monitorból vagy fénycsöves lámpákból származó – interferencia.

▶ Ha zavart észlel, távolodjon el a zavarforrástól.



Késleltetett bekapcsolás

Hallókészüléke késleltetett bekapcsolási funkcióval rendelkezik, amelyet hallókészülék-specialistája aktiválhat. Ez lehetővé teszi a hallókészülék 12 másodperces automatikus késleltetéssel történő bekapcsolását, így a hallókészüléket a kellemetlen visszacsatolást (sípolást) elkerülve helyezheti fülébe.



Automatikus telefonos program

- Tartson közel egy telefonkészüléket a hallókészülékhez (*).

  A hallókészülék automatikusan átvált a telefonos programra.
- Távolítsa el a telefont a hallókészüléktől.

  A hallókészülék automatikusan visszavált a korábban használt programra.



- A telefonos program manuálisan, a programgomb használatával is kiválasztható.
- Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor a vezeték nélküli funkció pulzáló zajt okozhat. Ha a hallókészüléket telefontekercs üzemmódban működteti, akkor csak 10 cm-nél (4 hüvelyknél) nagyobb távolságban használja a távvezérlőt.

(*) AutoPhone mágneses tartozék

Nem minden telefon generál olyan mágneses teret, amely elég erős az AutoPhone funkció bekapcsolásához. Ilyen esetekben használja a tartozékként kapható Siemens AutoPhone mágnest, és az AutoPhone funkció bekapcsolásához csatlakoztassa a telefonkagylóhoz.



- A mágnes elhelyezésével kapcsolatban lásd az AutoPhone mágnes használati útmutatóját.
- Kizárólag Siemens típusú mágnest használjon. A tartozékot kérje hallókészülék-specialistájától.

MEGJEGYZÉS

A mágnesek megzavarhatják az elektronikus eszközök működését, és a tárolt adatok törlését okozhatják.

- Tartsa távol a mágnest számítógépektől, színes monitoroktól, televízióktól, hajlékonylemezektől, videó- vagy hangkazettáktól, illetve egyéb elektronikus eszközöktől.



VIGYÁZAT

A mágnesek zavarhatják az életfenntartó rendszerek (szívritmus-szabályozók, mágneses billentyűk stb.) működését.

- A mágnest csak akkor használja, ha nem kétséges a biztonságos távolság. A szívritmus-szabályozó és a mágnes közötti távolságnak legalább 10 cm-nek (4 hüvelyknek) kell lennie.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

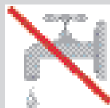
Karbantartás és ápolás

A hallókészülék rendkívül érzékeny rendszer. A megfelelő gondozás és kezelés biztosítja a lehető legjobb teljesítményt.

A készülék károsodásának és az egészségügyi problémáknak az elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa a készüléket.

MEGJEGYZÉS

- A hallókészüléket ne tegye vízbe.



- Szükség esetén puha, száraz papírtörlővel tisztítsa meg a hallókészüléket.
- Ha a hallókészülék hangja torz vagy gyenge, kérje a audiológusától a mikrofon fedelének cseréjét.
- Helyezze a hallókészüléket egy éjszakára a szárító tégelybe a speciális, nedvességelnyelő kapszulával együtt.
- Kérjen a audiológusától speciális ápoló készleteket, és érdeklődjön a hallókészülék jó állapotának megőrzésével kapcsolatos tudnivalókról.

Füldugók és vevőegységek



FIGYELEM

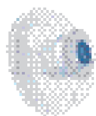
A vevőkészülék és a füldugó/vevőegység/egyedi ház helytelen használata sérülést okozhat.

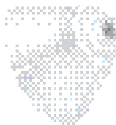
- A vevőkészüléket mindig a füldugóval vagy vevőegységgel együtt viselje.
- Ügyeljen, hogy a füldugó/vevőegység megfelelően rögzítve legyen a vevőkészülékhez.
- Ha a füldugó/vevőegység/egyedi ház a fülében marad, egészségügyi szakemberrel távolíttassa el.
- Helyezze gondosan a füldugóval/vevőegységgel/egyedi házzal ellátott vevőkészüléket a fülébe, ne túl mélyre.
- A vevőkészüléket és a füldugót/vevőegységet/egyedi házat kizárólag a jelen használati útmutatóban leírt módon használja.

Az Ön hallókészüléke az alábbi illesztékek egyikével rendelkezik:



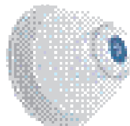
Egyszerű füldugó





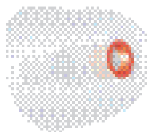


Dupla füldugó



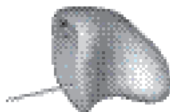


Vevőegység





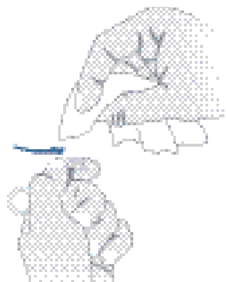
Egyedi ház



Az illesztékek tisztítása

A füldugóra/vevőegységre/egyedi házra került cerumen (fülzsír) befolyásolja a hangminőséget.

- ▶ A füldugó/vevőegység/egyedi ház tisztítását közvetlenül a készülék fülből való kivétele után végezze el.
- ▶ Távolítsa el a fülzsírt egy puha törlővel. Más eszközre nincs szükség.



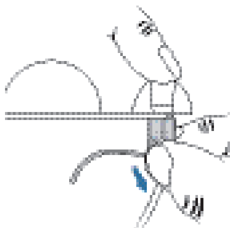
Szimpla füldugók cseréje

A füldugó külső borításán az egyik oldalon található egy nyílás, amelynek segítségével a füldugó eltávolítható a vevőegységről.

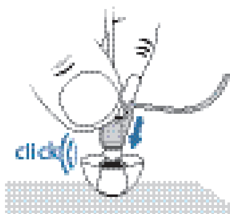
▶ Helyezze be a vevőegységet.



▶ Tartsa erősen a füldugót, miközben oldalra billenti a vevőegységet (lásd a képen).



▶ Kattintsa be a vevőegység végét az új füldugóba.



Dupla füldugók cseréje

▶ Távolítsa el a használt füldugót a vevőegységből.



▶ Kattintsa be a vevőegység végét az új füldugóba.

Vevőegységek vagy egyedi házak cseréje

▶ Kérje hallókészülék-specialistája segítségét.

Fülzsírvédők

A fülzsírvédő megakadályozza, hogy a fülzsír bejusson a vevőegységbe. Az Ön vevőegységéhez/egyedi házához különféle fülzsírvédők állnak rendelkezésre.

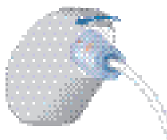
▶ Kérje hallókészülék-specialistája segítségét.

A hangszóró cseréje

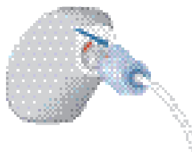


A hangszórót a audiológusa/akusztikusa igény szerint ki tudja cserélni. Ha saját kezűleg kell kicserélnie a hangszórót, gondosan kövesse az alábbi utasításokat.

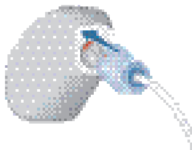
- ▶ Fordítsa el a hangszórót 45°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba.



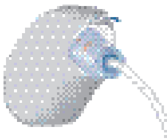
- ▶ Távolítsa el a hangszórót.



- ▶ Csatlakoztassa a hangszórót és a hallókészüléket.
  A jelzéseknek illeszkedniük kell egymáshoz.



- ▶ Fordítsa el a hangszórót 45°-kal az óramutató járásával megegyező irányba.

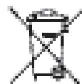


Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges megoldás
Gyenge hang.	Cserélje ki a lemerült elemet. Végezze el a füldugó/vevőegység/egyedi ház tisztítását. Cserélje le a mikrofon védőburkolatát. Növelje a hangerőt.
A hallókészülék sípoló hangokat ad ki.	Próbálja meg újra felhelyezni a füldugót/vevőegységet/egyedi házat, amíg stabilan nem illeszkedik. Csökkentse a hangerőt. Végezze el a füldugó/vevőegység/egyedi ház tisztítását.
Torzított hang.	Csökkentse a hangerőt. Cserélje ki a lemerült elemet. Végezze el a füldugó/vevőegység/egyedi ház tisztítását.
A hallókészülék hangjelzéseket ad ki.	Finom mozdulattal, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki a lemerült elemet.
A hallókészülék nem működik.	Kapcsolja be a hallókészüléket. Finom mozdulattal, teljesen zárja be az elemtartót. Cserélje ki a lemerült elemet. Győződjön meg arról, hogy helyesen helyezte be az elemet. A késleltetett bekapcsolás aktív. Várjon 12 másodpercet, majd ellenőrizze ismét.

Ha további problémák merülnének fel, forduljon hallókészülék-specialistájához.

Hulladékelhelyezési tudnivalók



Az Európai Unión belül a jelzéssel ellátott készülékekre az „Európai Parlament és a Tanács 2002/96/EK jelű, 2003. január 27-én kiadott, elektromos és elektronikus készülékek hulladék-elhelyezésére vonatkozó,

a 2003/108/EK jelű direktívával módosított irányelv” (WEEE) vonatkozik.



▶ A hallókészüléket, az elemeket és a tartozékokat az országában érvényes rendelkezések szerint hasznosítsa újra.



A CE-jelöléssel a Siemens igazolja, hogy a készülék megfelel az orvosi készülékekre vonatkozó, 93/42/EEK jelű irányelv követelményeinek.

Az wireless 2.0 technológiával rendelkező termékek esetében a Siemens emellett igazolja a 99/5/EK jelű, rádió- és távközlési végberendezésekre vonatkozó (R&TTE) európai irányelvnek való megfelelőséget.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

Cuprins

Instrumentul dumneavoastră auditiv RIC 58

Destinaţie de utilizare 61

Note generale privind siguranţa 62

Manevrarea bateriilor 64

Introducerea şi scoaterea instrumentului dumneavoastră auditiv 65

Pornirea şi oprirea instrumentului dumneavoastră auditiv 66

Schimbarea programului auditiv 68

Modificarea volumului 69

Optiuni 70

Întreţinere şi îngrijire 73

Depanare 80

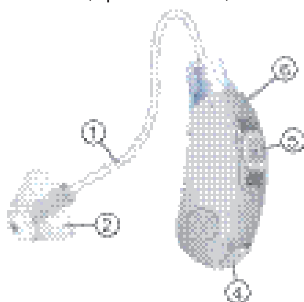
Informaţii privind depunerea la deşeuri 82

Instrumentul dumneavoastră auditiv RIC



Gem

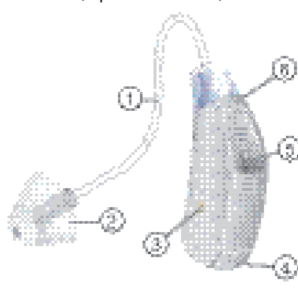
(tip baterie 10)





Cobalt

(tip baterie 10)



① Unitatea receptorului ② Dom ③ Contacte de încărcare	④ Compartimentul bateriei ⑤ Buton de comandă ⑥ Capacul microfonului

EN
HU
RO
FR
DE
AR

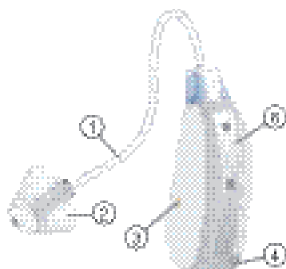


Onyx+
(tip baterie 13)

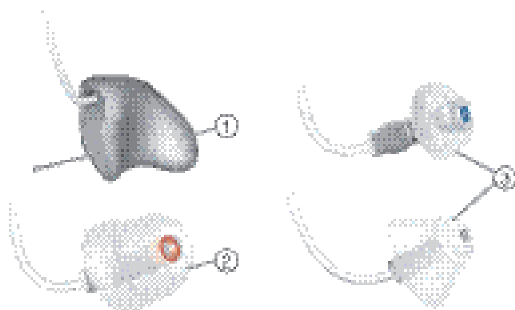




Revo
(tip baterie 13)



① Unitatea receptorului ② Dom ③ Contacte de încărcare	④ Compartimentul bateriei ⑤ Cursor ⑥ Capacul microfonului



① Înveliș personalizat ② Mulaj de receptor	③ Dom

Audiologul dumneavoastră oferă un sortiment de lungimi de receptor și mărimi de dom pentru a se potrivi cel mai bine urechii dumneavoastră.

Destinaţie de utilizare

Instrumentele auditive sunt destinate îmbunătăţirii auzului persoanelor cu deficienţe auditive. Diagnosticarea şi prescrierea unui instrument auditiv trebuie efectuate de specialişti în probleme auditive, de exemplu, medici specialişti în ORL, audiologi sau acusticieni.

Citiţi şi respectaţi instrucţiunile din acest ghid de utilizare pentru a evita vătămările sau deteriorarea instrumentelor auditive.

<table>
<tr><th colspan="2">Simboluri:</th></tr>
<tr><td colspan="2">Acordaţi atenţi informaţiilor marcate cu simbolul de avertisment AVERTISMENT, ATENŢIE sau NOTĂ!</td></tr>
<tr><td></td><td>AVERTISMENT indică o situaţie care ar putea duce la accidentări serioase, ATENŢIE indică o situaţie care ar putea duce la accidentări minore.</td></tr>
<tr><td>NOTĂ</td><td>NOTĂ indică posibile daune materiale.</td></tr>
<tr><td></td><td>Recomandări şi sfaturi despre o mai bun manevrare a dispozitivului dumneavoastră.</td></tr>
<tr><td></td><td>Instrucţiuni. Indică faptul că trebuie întreprinsă o acţiune.</td></tr>
<tr><td></td><td>Indică o opţiune pe care nu o are orice instrument auditiv. Solicitaţi audiologului dumneavoastră să bifeze informaţiile relevante.</td></tr>
</table>

Note generale privind siguranța

NOTĂ

Instrumentele dumneavoastra auditive sunt sensibile la caldura extrema, umiditate ridicata, câmpuri magnetice puternice (> 0,1 T), raze X si socuri mecanice.

- ▶ Nu expuneti aparatele auditive la temperaturi extreme sau umiditate ridicata.
- ▶ Nu le lasati în lumina directa a soarelui.
- ▶ Nu le purtati la dus sau când aplicati machiaj, parfum, aftershave, fixativ de par sau lotiune de bronzat.
- ▶ Nu purtati instrumentul auditiv când sunteti expusi la: unde scurte, un câmp magnetic puternic, un câmp de înalta frecventa sau raze X.
- ▶ Nu introduceti aparatele dumneavoastra auditive într-un cuptor cu microunde.



AVERTISMENT

Pericol de sufocare cauzat de componente mici.

- ▶ Nu lăsați instrumentele auditive, bateriile și accesoriile la îndemâna copiilor.
- ▶ În cazul ingerării, adresați-vă imediat unui medic sau unui spital.
- ▶ Acest instrument auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta sub 36 de luni sau persoanelor cu dizabilități psihice.



AVERTISMENT

Risc în medii explozive, de exemplu!

- Nu utilizați instrumentele auditive în zone în care există pericol de explozii (de ex. exploatări miniere).

NOTĂ

Bateriile care curg pot deteriora aparatele auditive.

- Opriti aparatele auditive atunci când nu sunt utilizate pentru a economisi bateria.
- Scoateti bateriile când aparatele nu sunt utilizate pentru o perioada mai mare de timp.

NOTĂ

Bateriile contin substante nocive care polueaza mediul înconjurator.

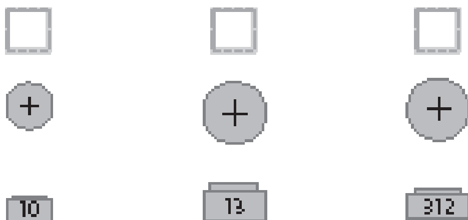
- Nu aruncati bateriile uzate la cosul de gunoi menajer.
- Eliminati bateriile conform reglementarilor nationale sau returnati-le audiologului dumneavoastra.



În unele țări există restricții privind utilizarea echipamentelor fără fir (wireless).

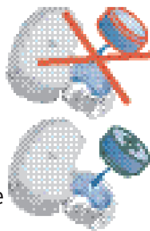
- Consultați autoritățile locale pentru informații suplimentare.

Manevrarea bateriilor



Tip baterie mărime originală

- ▶ Dacă sunetul devine mai slab sau auziţi semnale alarmante, schimbaţi bateria standard sau încărcaţi bateria reîncărcabilă.
- ▶ Utilizaţi întotdeauna o baterie de mărime potrivită.
- ▶ Încărcaţi bateriile reîncărcabile înainte de prima utilizare.



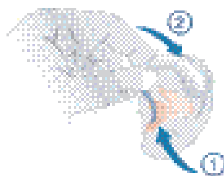
- ▶ Deschideţi complet compartimentul bateriei.
- ▶ Scoateţi bateria descărcată.
- ▶ Introduceţi o baterie de dimensiune corespunzătoare.
  Asiguraţi-vă că simbolul "+" de pe baterie este orientat în sus, conform imaginii.
- ▶ Închideţi compartimentul bateriei.

Introducerea şi scoaterea instrumentului dumneavoastră auditiv

Pentru recunoaştere laterală, solicitaţi audiologului dumneavoastră să aplice marcatoare colorate în compartimentul bateriei. Dacă marcatorul din compartimentul bateriei are culoarea roşie, instrumentul auditiv este destinat urechii drepte. Dacă marcatorul este de culoare albastră, instrumentul auditiv este destinat urechii stângi.

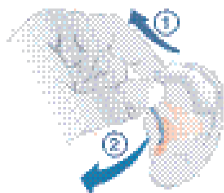
Manipulaţi instrumentul auditiv ţinând de dom/mulajul de receptor/învelişul personalizat. Nu trageţi tubul.

Inserare



- Introduceţi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat.
- Amplasaţi instrumentul auditiv în spatele urechii.

Detaşare



- Scoateţi instrumentul auditiv.
- Scoateţi cu atenţie domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat.

Învelişul personalizat poate fi scos prin tragerea micului cablu de îndepărtare spre partea din spate a capului.

Pornirea şi oprirea instrumentului dumneavoastră auditiv

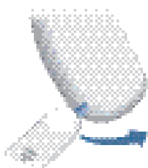


De la compartimentul bateriei



On (Pornire)

▶ Închideţi compartimentul bateriei.



Off (Oprire)

▶ Deschideţi compartimentul bateriei.



De la butonul de comandă



On (Pornire)

▶ Apăsaţi butonul de comandă timp de 2 secunde.

Off (Oprire)

▶ Apăsaţi butonul de comandă timp de 2 secunde.

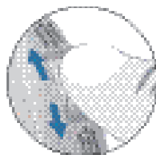
EN
HU
RO
FR
DE
AR



Prin glisor

On (Pornire)

▶ Împingeți glisorul în sus sau în jos timp de 2 secunde.



Off (Oprire)

▶ Împingeți glisorul în sus sau în jos timp de 2 secunde.



De la telecomandă

▶ Consultaţi ghidul utilizatorului telecomenzii.

Schimbarea programului auditiv



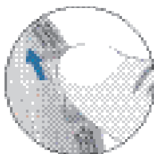


De la butonul de comandă

▶ Apăsaţi butonul de comandă.

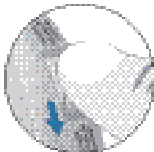
Instrumentul auditiv trece la următorul program.





Prin glisor

▶ Apăsaţi glisorul în sus o dată pentru a trece la următorul program.



▶ Apăsaţi glisorul în jos o dată pentru a reveni la programul anterior.



De la telecomandă

▶ Consultaţi ghidul utilizatorului telecomenzii.

Program auditiv	Descrierea programului auditiv
1	
2	
3	
4	
5	

Modificarea volumului

Volumul instrumentelor auditive este controlat automat şi nu este necesar controlul manual al acestuia.

Dacă preferaţi controlul manual al volumului, solicitaţi audiologului dumneavoastră să programeze instrumentul auditiv pentru reglare manuală.



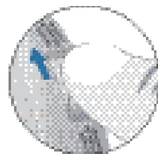
Automatic (Automat)

Volumul este reglat automat în timpul utilizării.

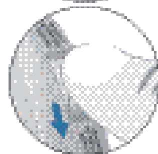


Prin glisor

▶ Împingeţi glisorul în sus pentru a mări volumul.



▶ Împingeţi glisorul în jos pentru a reduce volumul.





De la telecomandă

▶ Consultaţi ghidul utilizatorului telecomenzii.

Optiuni

Audiologul dumneavoastră poate activa următoarele functii.



wireless

- Permite utilizarea unei telecomenzi.
- Ajustează automat şi simultan ambele aparate auditive pentru a modifica setarile aparatului, de exemplu volumul sau programul.



Operarea funcției "wireless" poate fi afectată de interferenţe electromagnetice – de exemplu de la monitorul unui computer sau un sistem cu bec fluorescent.

▶ Îndepărtaţi-vă de sursa de interferenţe, dacă experimentaţi dificultăţi.



Pornire cu întârziere

Instrumentul dumneavoastră auditiv poate fi prevăzut cu o funcţie "pornire cu întârziere" care poate fi activată de către audiologul dumneavoastră. Aceasta vă permite pornirea instrumentului auditiv cu o întârziere automată de 12 secunde, astfel încât să puteţi introduce instrumentul în ureche fără a experimenta reacţii neplăcute (fluierat).

EN
HU
RO
FR
DE
AR



Program de telefon automat

- Țineți un telefon lângă aparatul dumneavoastră auditiv (*).

  Aparatul auditiv se comută automat la programul de telefon.
- Îndepărtați telefonul de aparatul auditiv.

  Aparatul auditiv se comută înapoi la programul utilizat anterior.



- De asemenea, puteți selecta manual programul de telefon utilizând butonul de program.
- Prin operarea aparatului auditiv în modul telebobină, funcția wireless poate cauza un sunet intermitent. Acest lucru se datorează recepțiilor din semnalul de transmisie. Când aparatul dumneavoastră auditiv este în modul telebobină, vă rugăm utilizați telecomanda doar de la o distanță mai mare de 10 cm (4 inci).

(*) Accesoriu magnet AutoPhone

Nu toate telefoanele produc un câmp magnetic suficient de puternic pentru a activa funcția AutoPhone. În acest caz, utilizați magnetul Siemens AutoPhone, disponibil ca accesoriu, și atașați-l la receptorul telefonului pentru a activa funcția AutoPhone.



- Consultaţi ghidul utilizatorului magnetului AutoPhone pentru instrucţiuni privind modul de poziţionare al magnetului.
- Utilizaţi doar magnetul Siemens. Solicitaţi audiologului dumneavoastră acest accesoriu.

NOTĂ

Magneţii pot perturba dispozitivele electrice şi pot duce la ştergerea datelor stocate.

- Ţineţi magneţii la distanţă de computere, monitoare color, televizoare, dischete floppy, discuri audio-video şi alte echipamente / dispozitive electronice.



AVERTISMENT

Magneţii pot interfera cu aparatele de asistare medicală (de exemplu stimulatoare cardiace, ventile magnetice, etc).

- Utilizaţi magneţii numai dacă nu aveţi dubii privind distanţa sigură. Distanţa sigură dintre un stimulator cardiac şi un magnet trebuie să fie de cel puţin 10 cm (4 inci).

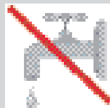
Întreţinere şi îngrijire

Aparatele auditive sunt sisteme extrem de sensibile. O îngrijire şi manipulare adecvate vor asigura cele mai bune performanţe posibile.

Curăţaţi în mod regulat aparatele pentru a preveni deteriorarea aparatelor auditive şi a evita problemele de sănătate.

NOTĂ

▶ Nu introduceţi aparatele auditive în apă.



▶ Curăţaţi-vă aparatele auditive cu un şerveţel moale şi uscat după cum este necesar.

▶ Dacă aparatele auditive au un sunet distorsionat sau slab, cereţi audiologului dumneavoastră să schimbe capacul microfonului.

▶ Aşezaţi-vă aparatele auditive într-un recipient de uscare, cu o capsulă specială de absorbţie a umidităţii peste noapte.

▶ Cereţi audiologului dumneavoastră seturi speciale de îngrijire şi informaţii suplimentare privind modul de păstrare a aparatelor dumneavoastră auditive în bună stare.

Domuri şi mulaje de receptor



ATENŢIE

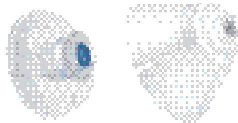
Risc de accidentare cauzat de utilizarea incorectă a unităţii receptor şi domurilor/mulajelor de receptor/învelişurilor personalizate.

- Purtaţi întotdeauna unitatea receptor cu un dom sau mulaj de receptor.
- Asiguraţi-vă că domul / mulajul de receptor este fixat complet de unitatea receptorului.
- Dacă domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat rămâne în urechea dumneavoastră, apelaţi la un cadru medical pentru a vi-l scoate.
- Introduceţi unitatea receptorului împreună cu domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat cu atenţie şi nu foarte adânc în ureche.
- Utilizaţi unitatea receptorului şi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat doar în modul descris în acest ghid de utilizare.

Instrumentele dumneavoastră auditive includ unul din următoarele elemente de receptor:

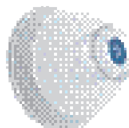


Dom simplu



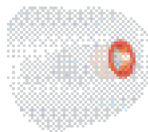


Dom dublu



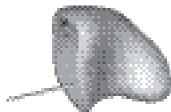


Mulaj de receptor



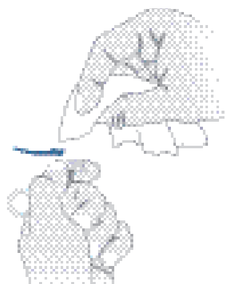


Înveliş personalizat



Curăţarea elementelor care intră în ureche

Cerumenul (ceara din urechi) pe dom/mulaj de receptor/înveliş personalizat afectează calitatea sunetului.



- Curăţaţi domurile/mulajele de receptor/învelişurile personalizate imediat după scoaterea aparatelor auditive.
- Îndepărtaţi cerumenul cu un şerveţel uscat. Nu sunt necesare alte instrumente.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

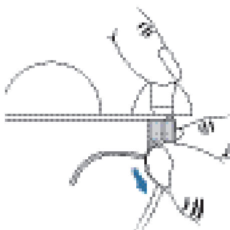
Schimbarea domurilor simple

Ambalajul domului dumneavoastră are un slot pe o parte pentru scoaterea domului din receptor.

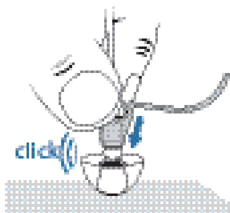
▶ Introduceți receptorul.



▶ Țineți domul strâns în timp ce înclinați receptorul (consultați imaginea).



▶ Introduceți vârful unității receptor în noul dom.



Schimbarea domurilor duble



- ▶ Scoateţi domul utilizat din receptor.
- ▶ Introduceţi vârful unităţii receptor în noul dom.

Schimbarea matriţelor de receptor sau a învelişurilor personalizate

- ▶ Solicitaţi asistenţă din partea audiologului dumneavoastră.

Element de protecţie împotriva cerumenului

Un element de protecţie previne pătrunderea cerumenului în receptor. Diferite elemente de protecţie împotriva cerumenului sunt disponibile pentru mulajul receptorului dumneavoastră/învelişul personalizat.

- ▶ Solicitaţi asistenţă din partea audiologului dumneavoastră.

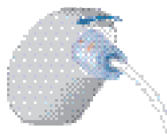
EN
HU
RO
FR
DE
AR

Schimbarea unităţii receptorului

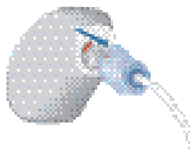


Unitatea receptorului poate fi schimbată după cum este necesar de către audiologul dumneavoastră. Dacă trebuie să înlocuiţi singuri unitatea receptorului, urmaţi cu atenţie aceste instrucţiuni.

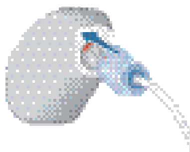
▶ Rotiţi unitatea receptorului la 45° în sens antiorar.



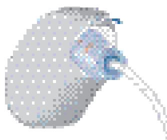
▶ Detaşaţi unitatea receptorului.



▶ Asamblaţi instrumentul auditiv şi unitatea receptorului.
Semnele trebuie să coincidă.



▶ Rotiţi unitatea receptorului la 45° în sens orar.



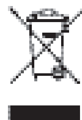
Depanare

Problemă	Soluție posibilă
Sunetul este slab.	Înlocuiţi bateria descărcată. Curăţaţi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat. Schimbaţi capacul microfonului. Măriţi volumul.
Instrumentul auditiv emite un sunet fluierat.	Reintroduceţi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat până la fixarea acestuia în siguranţă. Reduceţi volumul. Curăţaţi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat.
Sunetul este distorsionat.	Reduceţi volumul. Înlocuiţi bateria descărcată. Curăţaţi domul/mulajul de receptor/învelişul personalizat.
Instrumentul auditiv emite tonuri de semnal.	Închideţi complet compartimentul bateriei, cu atenţie. Înlocuiţi bateria descărcată.

Problemă	Soluţie posibilă
Instrumentul auditiv nu funcţionează.	Porniţi instrumentul auditiv. Închideţi complet compartimentul bateriei, cu atenţie. Înlocuiţi bateria descărcată. Asiguraţi-vă că bateria este introdusă corect. Funcţia de pornire cu întârziere este activă. Aşteptaţi 12 secunde şi verificaţi din nou.

Consultaţi-vă audiologul dacă întâmpinaţi alte probleme.

Informaţii privind depunerea la deşeuri



În Uniunea Europeană, echipamentele marcate intră sub incidenţa "Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European şi a Consiliului, din 27 ianuarie 2003, privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice".

Modificată prin "Directiva 2003/108/CE" (DEEE).



- Reciclaţi instrumentele auditive, bateriile şi accesoriile conform reglementărilor naţionale.



Prin marcajul CE, Siemens confirmă conformitatea aparatului cu Directiva Europeană 93/42/CEE privind dispozitivele de uz medical.

Pentru produse cu wireless 2.0, Siemens confirmă adiţional conformitatea acestora cu Directiva Europeană 99/5/EC (R&TTE) privind echipamentele terminale radio şi de telecomunicaţii.

Sommaire

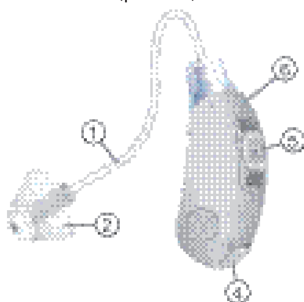
Votre aide auditive RIC 84
Utilisation prévue 87
Consignes générales de sécurité 88
Manipulation des piles 91
Mise en place et retrait de votre aide auditive 92
Mise en marche et arrêt de votre aide auditive 93
Changement de programme d'écoute 95
Réglage du volume 96
Fonctionnalités 97
Maintenance et entretien 100
Dépannage 107
Information technique 108
Informations relatives à la mise au rebut 110

Votre aide auditive RIC



Gem

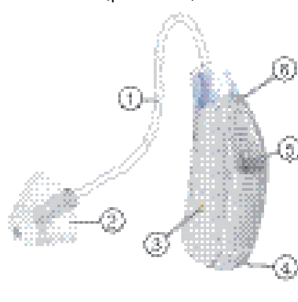
(pile 10)



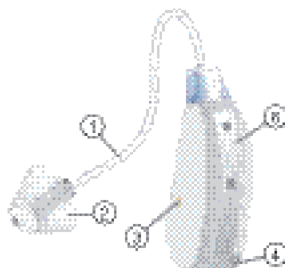


Cobalt

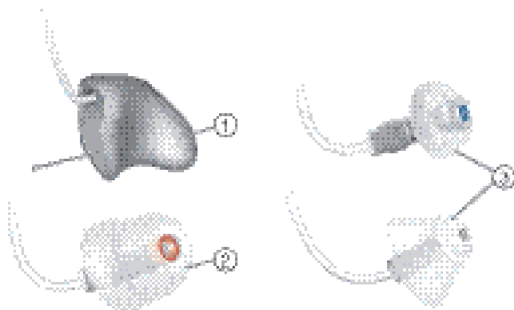
(pile 312)



① Ecouteur	④ Compartiment à pile
② Dôme	⑤ Bouton-poussoir
③ Contacteurs de charge	⑥ Protège-micros

	
Onyx+	**Revo**
(pile 13)	(pile 13)
	

① Ecouteur ② Dôme ③ Contacteurs de charge	④ Compartiment à pile ⑤ Interrupteur ⑥ Protège-micros



① Coque sur mesure ② Embout écouteur	③ Dôme

Votre audioprothésiste pourra vous proposer plusieurs longueurs d'écouteur et plusieurs tailles de dôme adaptées à votre oreille.

Utilisation prévue

Les aides auditives sont conçues pour améliorer l'audition des personnes malentendantes. Seuls des spécialistes de l'audition (médecins ou audioprothésistes par exemple) sont habilités à établir un diagnostic et à prescrire le port d'une aide auditive.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement des aides auditives.

Symboles:	
Soyez attentif aux informations signalées par les symboles **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** ou **REMARQUE**!	
	**AVERTISSEMENT** indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, **ATTENTION** indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.
REMARQUE	**REMARQUE** indique un risque d’endommagement du matériel.
	Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre aide auditive.
	Instructions. Indique qu’une action doit être effectuée.
	Signale une option qui n’est pas présente sur toutes les aides auditives. Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.

Consignes générales de sécurité

REMARQUE

Vos aides auditives sont sensibles à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés (> 0,1 T), aux rayons X et à la pression mécanique.

- ▶ N'exposez pas vos aides auditives à une température extrême ou à une forte humidité.
- ▶ Rangez-les à l'abri des rayons directs du soleil.
- ▶ Ne les portez pas sous la douche ni lorsque vous utilisez des produits cosmétiques, du parfum, de l'après-rasage, de la laque ou de la lotion solaire.
- ▶ Ne portez pas vos aides auditives en cas d'exposition à des ondes courtes, à des champs magnétiques ou électriques à haute fréquence ou à des rayons X.
- ▶ Ne mettez pas vos aides auditives dans un four à micro-ondes.



AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- Tenez les aides auditives, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- Cet appareil auditif ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois ni aux personnes handicapées intellectuelles.



AVERTISSEMENT

Risque dans les environnements explosifs !

- N'utilisez pas vos aides auditives dans des zones à risque explosif (par ex. une mine).

REMARQUE

Si les piles présentent une fuite, elles risquent d'endommager vos aides auditives.

- Lorsque vous ne l'utilisez pas, éteignez votre aide auditive afin de préserver la pile.
- Retirez les piles si vous n'utilisez pas vos aides auditives pendant une période prolongée.

REMARQUE

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

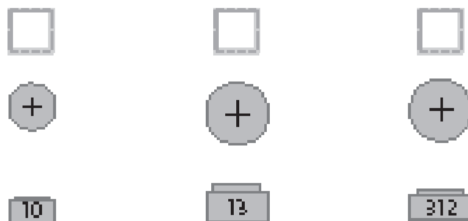
- ▶ Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.
- ▶ Eliminez les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.



Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

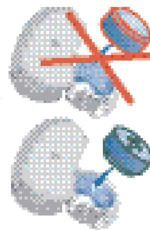
- ▶ Renseignez-vous auprès des administrations locales.

Manipulation des piles



Taille réelle

- ▶ Si le son faiblit ou si vous entendez des signaux d'alerte, remplacez la pile standard ou rechargez la pile rechargeable.
- ▶ Utilisez toujours le type de pile approprié.
- ▶ Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.



- ▶ Ouvrez entièrement le tiroir pile.
- ▶ Retirez la pile déchargée.
- ▶ Introduisez une pile de taille appropriée.
  Veillez à ce que le symbole "+" de la pile soit dirigé vers le haut comme indiqué sur le schéma.
- ▶ Fermez le tiroir pile.

Mise en place et retrait de votre aide auditive



Pour identifier les côtés, demandez à votre audioprothésiste d'apposer des repères de couleur dans le tiroir pile. Si le repère dans le tiroir pile est rouge, l'aide auditive est destinée à l'oreille droite. Si le repère est bleu, l'aide auditive est pour l'oreille gauche.



Manipulez votre aide auditive en la tenant par le dôme / l'embout / la coque sur mesure. Ne tirez pas sur le tube.

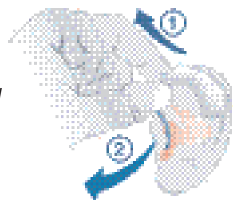
Mise en place



▶ Introduisez le dôme / l'embout / la coque sur mesure.

▶ Placez votre aide auditive derrière l'oreille.

Retrait



▶ Retirez votre aide auditive.

▶ Avec précaution, sortez le dôme / l'embout / la coque sur mesure.



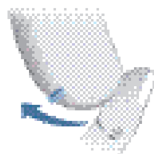
Vous pouvez retirer la coque sur mesure en tirant le petit cordon de retrait vers l'arrière de votre tête.

Mise en marche et arrêt de votre aide auditive

EN
HU
RO
FR
DE
AR



Par le tiroir pile



Marche

▶ Fermez le tiroir pile.



Arrêt

▶ Ouvrez le tiroir pile.



Par le bouton-poussoir



Marche

▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.

Arrêt

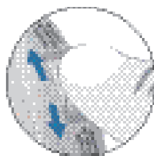
▶ Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes.



A l'aide de l'interrupteur

Marche

- Poussez l'interrupteur vers le haut ou vers le bas pendant 2 secondes.



Arrêt

- Poussez l'interrupteur vers le haut ou vers le bas pendant 2 secondes.



Par la télécommande

- Reportez-vous au guide d'utilisation de la télé-commande.

Changement de programme d'écoute



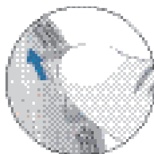


Avec le bouton-poussoir

▶ Appuyez sur le bouton.

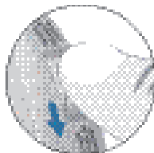
L'aide auditive passe au programme suivant.





A l'aide de l'interrupteur

▶ Poussez l'interrupteur une fois vers le haut pour passer au programme suivant.



▶ Poussez l'interrupteur une fois vers le bas pour passer au programme précédent.



Par la télécommande

▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Programme d'écoute	Description du programme d'écoute
1	
2	
3	
4	
5	

Réglage du volume

Le volume de votre aide auditive se règle automatiquement, il n'est donc pas nécessaire de l'ajuster manuellement.

Si vous préférez régler le volume manuellement, votre audioprothésiste peut programmer votre aide auditive pour un réglage manuel.

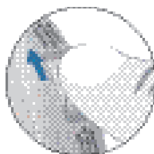


Automatique

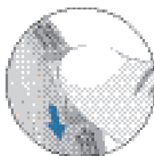
Le volume s’ajuste automatiquement en cours d’utilisation.



A l'aide de l'interrupteur



▶ Poussez l'interrupteur vers le haut pour augmenter le volume.



▶ Poussez l'interrupteur vers le bas pour réduire le volume.



Par la télécommande

▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Fonctionnalités

EN HU RO FR DE AR

Votre audioprothésiste peut activer les fonctionnalités suivantes.



La fonction wireless

- Cette fonction permet d'utiliser une télécommande.
- Cette fonction synchronise automatiquement les réglages de vos deux aides auditives aux changements de réglage, par exemple volume ou programme.



Les performances de la fonction wireless peuvent être affectées par des interférences électromagnétiques provenant, par exemple, d'un écran d'ordinateur.

▶ Eloignez-vous de la source d'interférences si l'écoute devient difficile.



Mise en route retardée

Votre aide auditive est équipée de la fonction "Mise en route retardée" qui peut être activée par votre audioprothésiste. Ce dispositif vous permet d'allumer vos aides auditives avec un retard automatique de 12 secondes. Vous pouvez ainsi mettre en place votre aide auditive sans siffl ement déplaisant.



Programme automatique pour le téléphone

- Approchez un combiné téléphonique de votre aide auditive (*).

  L'aide auditive bascule automatiquement sur le programme téléphone.
- Eloignez le combiné de votre aide auditive.

  L'aide auditive rebascule sur le programme précédemment utilisé.



- Vous pouvez aussi sélectionner manuellement le programme téléphone à l'aide du bouton-poussoir.
- Lorsque l'aide auditive est utilisée en mode bobine téléphonique, la fonction sans fil peut provoquer un bruit pulsé. Cela est dû au fait que le signal de transmission est capté par la bobine téléphonique de l'aide auditive. Lorsque votre aide auditive est en mode bobine téléphonique, utilisez la télécommande à une distance supérieure à 10 cm (4 pouces).

(*) avec l'accessoire aimant AutoPhone

Tous les téléphones ne produisent pas un champ magnétique suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone. Si tel est le cas, utilisez l'aimant AutoPhone fourni avec vos aides auditives, et attachez-le au récepteur de votre téléphone pour activer la fonction AutoPhone.



- Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone.
- Utilisez exclusivement l'aimant Siemens. Procurez-vous cet accessoire auprès de votre audioprothésiste.

REMARQUE

Les aimants sont susceptibles d'endommager les équipements de stockage électroniques et magnétiques s'ils sont placés à proximité.

- Veillez à ne pas placer les aimants près des ordinateurs, moniteurs couleurs, téléviseurs, disquettes, bandes vidéo/audio et autres équipements électroniques.



AVERTISSEMENT

Les aimants sont susceptibles d'interférer avec les appareils d'assistance vitale tels que les stimulateurs cardiaques, les valves magnétiques, etc.

- N'utilisez un aimant que si vous êtes sûr que les distances de sécurité sont respectées. La distance de sécurité entre un stimulateur cardiaque et un aimant doit être d'au moins 10 cm (4 pouces).

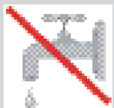
Maintenance et entretien

Votre aide auditive est un système très sensible. Un entretien et une manipulation adéquats assureront une perfomance optimale.

Nettoyez régulièrement votre aide auditive afin d'éviter tout endommagement et tout risque d'irritation.

REMARQUE

▶ Ne mettez pas l'aide auditive sous l'eau.



▶ Nettoyez vos aides auditives à l'aide d'un chiffon doux et sec.

▶ En cas de distorsion ou d'affaiblissement du son, adressez-vous à votre audioprothésiste pour faire remplacer le protège-micros.

▶ La nuit, placez vos aides auditives dans une pochette étanche avec une pastille asséchante (kit de dessiccation).

▶ Votre audioprothésiste peut vous fournir les produits d'entretien Siemens et de plus amples informations pour vous aider à maintenir vos aides auditives en parfait état de marche.

Dômes, embouts, coques sur mesure

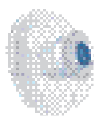
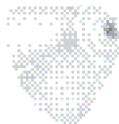
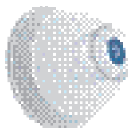
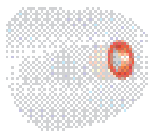
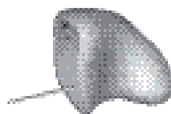


ATTENTION

Risque de blessure causée par une utilisation incorrecte de l'écouteur et des dômes / embouts / coques sur mesure.

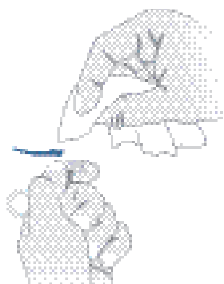
- ▶ Portez toujours l'écouteur avec un dôme ou un embout.
- ▶ Assurez-vous que le dôme / l'embout est correctement fixé à l'écouteur.
- ▶ Si le dôme / l'embout / la coque sur mesure reste dans votre oreille, faites-le enlever par un médecin.
- ▶ Introduisez doucement l'écouteur avec le dôme / l'embout / la coque sur mesure sans aller trop loin dans l'oreille.
- ▶ Utilisez l'écouteur et le dôme / l'embout / la coque sur mesure selon la description fournie dans le présent guide d'utilisation.

Vos aides auditives comportent un des éléments intra-auriculaires suivants :

 **Dôme simple**	 
 **Dôme double**	
 **Embout écouteur**	
 **Coque sur mesure**	

Nettoyage des éléments intra-auriculaires

L'accumulation de cérumen sur le dôme, l'embout ou la coque sur mesure altère la qualité sonore.



- Nettoyez les dômes, embouts et coques sur mesure aussitôt après avoir retiré vos aides auditives.
- Essuyez le cérumen à l'aide d'un chiffon doux. Aucun autre outil n'est nécessaire.

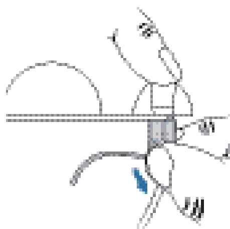
Remplacement des dômes simples

L'emballage de votre dôme est muni d'une encoche sur le côté qui permet de retirer le dôme de l'écouteur.

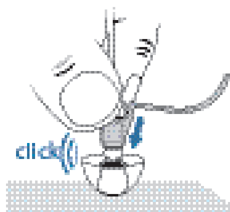
▶ Insérez l'écouteur.



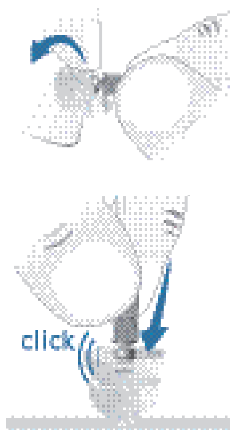
▶ Tenez bien le dôme pendant que vous inclinez l'écouteur (reportez-vous à l'illustration).



▶ Encliquetez la pointe de l'écouteur dans le nouveau dôme.



Exchanging double-dômes



- Retirez le dôme usagé de l'écouteur.
- Encliquetez la pointe de l'écouteur dans le nouveau dôme.

Remplacement des embouts et des coques sur mesure

- Faites appel à l'aide de votre audioprothésiste.

Pare-cérumen

Un pare-cérumen empêche le cérumen de pénétrer dans l'écouteur. Différents pare-cérumen sont disponibles pour votre embout / coque sur mesure.

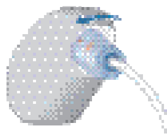
- Faites appel à l'aide de votre audioprothésiste.

Remplacement de l'écouteur

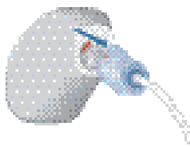


En cas de besoin, votre audioprothésiste peut remplacer l'écouteur. Si vous devez remplacer vous-même l'écouteur, observez les instructions suivantes.

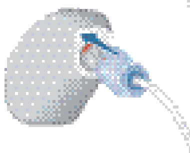
- Tournez l'écouteur à 45° vers la gauche.



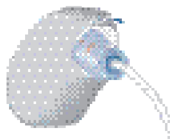
- Retirez l'écouteur.



- Reliez l'écouteur à l'aide auditive.
  Les repères doivent coïncider.



- Tournez l'écouteur à 45° vers la droite.



Dépannage

Problème	Solutions envisageables
Le son est faible.	Remplacez la pile vide. Nettoyez le dôme / l'embout / la coque sur mesure. Remplacez le protège-micros. Augmentez le volume.
L'aide auditive émet un sifflement.	Réintroduisez le dôme / l'embout / la coque sur mesure jusqu'à sa bonne mise en place. Réduisez le volume. Nettoyez le dôme / l'embout / la coque sur mesure.
Le son est déformé.	Réduisez le volume. Remplacez la pile vide. Nettoyez le dôme / l'embout / la coque sur mesure.
L'aide auditive émet des bips.	Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile. Remplacez la pile vide.
L'aide auditive ne fonctionne pas	Allumez l'aide auditive. Fermez complètement et avec précaution le tiroir pile. Remplacez la pile vide. Vérifiez que la pile est bien en place. La mise en route retardée est active. Patientez 12 secondes et vérifiez à nouveau.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec votre audioprothésiste.

Information technique

Rexton Revo, Revo+, Revo ECO
IC: 267AB-WL001

Rexton Gem 8, Gem 8+, Gem 12, Gem 12+
Rexton Cobalt 8+, Cobalt 12, Cobalt 12+, Cobalt 16, Cobalt 16+, Cobalt ECO, Cobalt ECO+
Rexton Onyx Eco+, Onyx 8+, Onyx 12+
FCC ID: SGI-WL002BTE
IC: 267AB-WL002
Fréquences de fonctionnement: F_c=3.28 MHz

N14203

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

Tout changement ou modification non expressément approuvé(e) par SAT GmbH en termes de conformité peut annuler le droit pour l'utilisateur de faire fonctionner l'appareil.

Conformité FCC

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règlements FCC et à la directive RSS-210 d'Industrie Canada.

Son fonctionnement est soumis aux conditions suivantes :

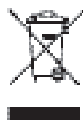
- cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et
- cet appareil doit supporter toutes les interférences reçues, y compris celles susceptibles de perturber son bon fonctionnement.

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux valeurs limites d'un appareil numérique de classe B selon la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont destinées à garantir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles en milieu résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut rayonner de l'énergie haute fréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect des instructions, peut produire des interférences nuisibles aux liaisons radio. Cependant, rien ne garantit que ces interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles avec des récepteurs de radio ou télévision, lesquelles peuvent être déterminées par l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, l'utilisateur est encouragé à essayer de les corriger par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Branchez l'appareil sur une prise d'un circuit différent de celui auquel est raccordé le récepteur.
- Pour obtenir de l'aide, contactez le revendeur ou un technicien spécialisé en radio/TV.

Informations relatives à la mise au rebut

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électronique.



Modifiée par la Directive 2003/108/CE" (DEEE).



▶ Recyclez vos aides auditives, piles et accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.



Pour les produits avec wireless 2.0, Siemens certifie en outre la conformité du produit avec la directive européenne 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

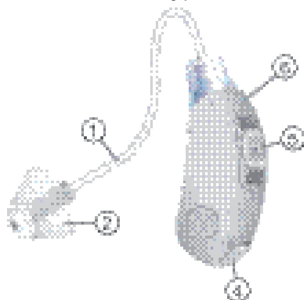
EN
HU
RO
FR
DE
AR

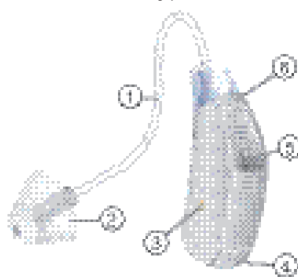
Inhaltsverzeichnis

Ihre RIC Hörsysteme 112
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 115
Allgemeine Hinweise zur Sicherheit 116
Handhabung der Batterien 119
Hörsysteme einsetzen/entnehmen 120
Hörsysteme ein-/ausschalten 121
Hörprogramm wechseln 123
Lautstärkeregelung 124
Funktionen 125
Wartung und Pflege 128
Problembehandlung 135
Entsorgungshinweis 136

Ihre RIC Hörsysteme

	
Gem	**Cobalt**
(Batterietyp 10)	(Batterietyp 312)





① Externer Hörer	④ Batteriefach
② Dome (Standardohrstück)	⑤ Programmtaster
③ Ladekontakte	⑥ Mikrofonabdeckung



Onyx+

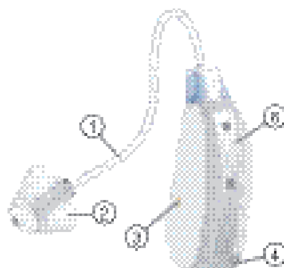
(Batterietyp 13)



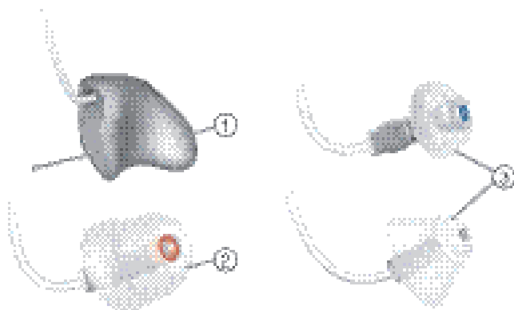


Revo

(Batterietyp 13)



① Externer Hörer	④ Batteriefach
② Dome (Standardohrstück)	⑤ Schiebetaster
③ Ladekontakte	⑥ Mikrofonabdeckung



① Im-Ohr-Passstück ② Ohrpassstück	③ Ohrstück

Bei Ihrem Hörgeräteakustiker können Sie aus einer Auswahl von Hörern und Ohrpassstücken verschiedener Größe das für Sie passende Modell auswählen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der bestimmungsgemäße Gebrauch von Hörsystemen ist es, das Hörvermögen von schwerhörigen Menschen zu verbessern. Diagnose und Verordnung von Hörsystemen müssen durch eine ausgebildete Person durchgeführt werden, z. B. Hals-Nasen-Ohren-Arzt, Audiologe oder Hörgeräteakustiker.

Lesen und befolgen Sie die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung, um Verletzungen zu vermeiden und Ihre Hörsysteme vor Beschädigungen zu schützen.

Symbole:	
Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WARNUNG**, **VORSICHT** oder **HINWEIS**!	
⚠	**WARNUNG** deutet auf eine Situation hin, die zu ernsthaften Verletzungen führen kann, **VORSICHT** deutet auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mäßigen Verletzungen führen kann.
HINWEIS	**HINWEIS** deutet auf mögliche Sachschäden hin.
i	Anleitungen und Tipps, wie Sie Ihre Hörsysteme besser und effektiver nutzen.
►	Handlungsanweisung
☐	Weist auf eine Option hin, über die nicht jedes Hörsystem verfügt. Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die relevanten Informationen anzukreuzen.

Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

HINWEIS

Ihre Hörsysteme reagieren empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke magnetische Felder (> 0,1T), Röntgenstrahlen und mechanische Beanspruchung.

- Setzen Sie Ihre Hörsysteme nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- Lassen Sie sie nicht in der Sonne liegen.
- Tragen Sie sie nicht unter der Dusche oder wenn Sie sich schminken, Parfüm oder Aftershave, Haarspray oder Sonnencreme auftragen.
- Tragen Sie Ihre Hörsysteme nicht während Kurzwellentherapie oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Magnetfelder, Radiofrequenzfelder oder Röntgenstrahlen auftreten.
- Legen Sie Ihre Hörsysteme nicht in die Mikrowelle.



WARNUNG

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- ▶ Wenn Teile verschluckt wurden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- ▶ Diese Hörsysteme sind nicht für Kinder unter 36 Monaten oder geistig behinderte Personen geeignet.



WARNUNG

Explosionsgefahr in explosiver Umgebung!

- ▶ Verwenden Sie Ihre Hörsysteme nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).

HINWEIS

Auslaufende Batterien beschädigen die Hörsysteme.

- ▶ Schalten Sie die Hörsysteme aus, wenn Sie sie nicht verwenden, um die Batterien zu schonen.
- ▶ Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie die Hörsysteme längere Zeit nicht nutzen.

HINWEIS

Batterien enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

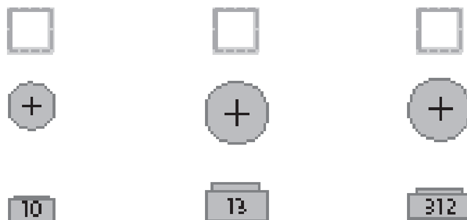
- Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien/Akkus nicht im Hausmüll.
- Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.



In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

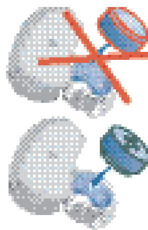
- Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

Handhabung der Batterien



Originalgröße des Batterietyps

- Wenn das Hörsystem immer leiser wird oder Sie einen Signalton hören, tauschen Sie die Hörgerätebatterie aus oder laden Sie den Akku auf.
- Achten Sie immer auf die richtige Größe der Batterie.
- Laden Sie Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch.



- Öffnen Sie das Batteriefach vollständig.
- Entnehmen Sie die leere Batterie.
- Legen Sie eine passende Batterie ein.
  Achten Sie darauf, dass das "+"-Symbol auf der Batterie nach oben zeigt (s. Abbildung).
- Schließen Sie das Batteriefach.

Hörsysteme einsetzen/entnehmen

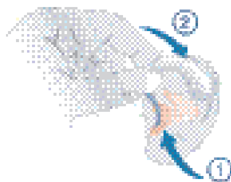


Für die Kennzeichnung der Seiten in den Hörsystemen kann Ihr Hörgeräteakustiker farbige Markierungen im Batteriefach anbringen. Eine rote Markierung im Batteriefach kennzeichnet das rechte Hörsystem, eine blaue Markierung kennzeichnet das linke Hörsystem.



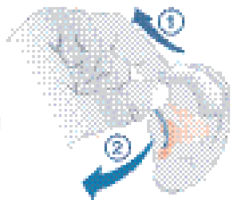
Halten Sie das Hörsystem am Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück. Ziehen Sie nicht am Schlauch.

Einsetzen



- Setzen Sie Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück ein.
- Platzieren Sie Ihr Hörsystem hinter dem Ohr.

Entnehmen



- Entnehmen Sie Ihr Hörsystem.
- Ziehen Sie Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück vorsichtig heraus.

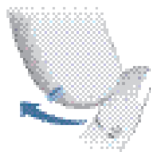


Das Im-Ohr-Passstück kann mithilfe des Zugfadens aus dem Gehörgang entfernt werden.

Hörsysteme ein-/ausschalten

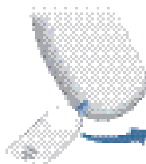


Mit Batteriefach



Ein

▶ Schließen Sie das Batteriefach.

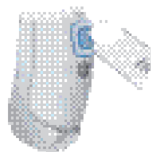


Aus

▶ Öffnen Sie das Batteriefach.



Mit Programmtaster



Ein

▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.

Aus

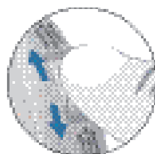
▶ Drücken Sie den Programmtaster 2 Sekunden lang.



Mit Schiebetaster

Ein

▶ Schieben Sie den Taster für 2 Sekunden nach oben oder nach unten.



Aus

▶ Schieben Sie den Taster für 2 Sekunden nach oben oder nach unten.



Mit Fernbedienung

▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Hörprogramm wechseln



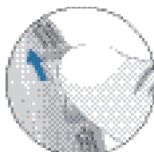


Über Programmtaster

▶ Drücken Sie den Programmtaster.

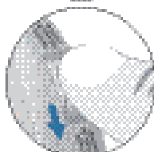
Das Hörsystem wechselt zum nächsten Programm.





Mit Schiebetaster

▶ Schieben Sie den Taster einmal nach oben, um in das nächste Programm zu wechseln.



▶ Schieben Sie den Taster einmal nach unten, um in das vorherige Programm zu wechseln.



Mit Fernbedienung

▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Hörprogramm	Beschreibung des Hörprogramms
1	
2	
3	
4	
5	

Lautstärkeregelung

Die Lautstärke Ihrer Hörsysteme wird automatisch geregelt. Es ist normalerweise nicht notwendig, dass Sie die Lautstärke von Hand ändern.

Wenn Sie manuelle Bedienung (mit einer Fernbedienung) bevorzugen, kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme auf manuelle Bedienung umstellen.

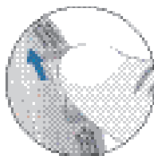


Automatisch

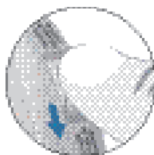
Die Lautstärke wird automatisch eingestellt.



Mit Schiebetaster



▶ Schieben Sie den Taster nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.



▶ Schieben Sie den Taster nach unten, um die Lautstärke zu verringern.



Mit Fernbedienung

▶ Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

Funktionen

EN
HU
RO
FR
DE
AR

Ihr Hörgeräteakustiker kann die folgenden Funktionalitäten aktivieren.



wireless

- Erlaubt die Verwendung einer Fernbedienung.
- Stellt automatisch beide Hörsysteme gleichzeitig ein, wenn Sie die Geräteeinstellungen ändern, z. B. Lautstärke oder Hörprogramm.



Die Leistungsfähigkeit der Wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

▶ Vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle, falls Störungen auftreten.



Einschaltverzögerung

Ihr Hörsystem ist mit einer Einschaltverzögerung ausgestattet, die von Ihrem Hörgeräteakustiker aktiviert werden kann. Sie sorgt dafür, dass sich das Hörsystem erst nach einer automatischen Verzögerung von 12 Sekunden einschaltet, um unangenehme Rückkopplungen (Pfeifen) beim Einsetzen in das Ohr zu vermeiden.



Automatisches Telefonprogramm

- Halten Sie ein Telefon nahe an Ihr Hörsystem (*).
  Das Hörsystem wechselt automatisch zum Telefonprogramm.
- Bewegen Sie das Telefon von Ihrem Hörsystem weg.
  Das Hörsystem wechselt automatisch zurück zum vorher verwendeten Programm.



- Sie können das Telefonprogramm auch durch den Programmtaster manuell wählen.
- Im Telefonspulenmodus kann die Wireless-Funktion ein pulsierendes Geräusch hervorrufen. Dies ist auf die Aufnahme des Übertragungssignals durch die Telefonspule des Hörsystems zurückzuführen. Wenn sich Ihr Hörsystem im Telefonspulenmodus befindet, verwenden Sie die Fernbedienung mit einem Abstand von mindestens 10 cm.

(*) AutoPhone-Magnet-Zubehör

Nicht alle Telefone erzeugen ein Magnetfeld, das stark genug ist, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren. In diesem Fall verwenden Sie den Siemens AutoPhone-Magneten, der als Zubehör erhältlich ist, und befestigen ihn am Telefonhörer, um die AutoPhone-Funktion zu aktivieren.



- Bei Fragen zur Positionierung des Magneten lesen Sie die Benutzerhinweise für den AutoPhone-Magneten.
- Verwenden Sie ausschließlich den Siemens-Magneten. Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach diesem Zubehör.

HINWEIS

Magnete können elektrische Geräte stören und gespeicherte Daten löschen.

- Magnete nicht in die Nähe von Computern, Farbmonitoren, Fernsehern, Disketten, Video- und Audio-CDs und anderen elektronischen Geräten legen.



WARNUNG

Magnete können Fehlfunktionen von lebensunterstützenden Geräten verursachen (z. B. Herzschrittmacher, magnetische Ventile etc.).

- Nutzen Sie Magnete nur, wenn keine Zweifel über Sicherheitsabstände bestehen. Der Sicherheitsabstand zwischen einem Herzschrittmacher und einem Magneten beträgt mindestens 10 cm.

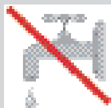
Wartung und Pflege

Ihre Hörsysteme enthalten empfindliche Technik. Mit sachgemäßer Pflege und Handhabung erhalten Sie die Leistungsfähigkeit Ihrer Hörsysteme.

Reinigen Sie Ihre Hörsysteme und Ohrpassstücke regelmäßig, um Beschädigungen an den Hörsystemen vorzubeugen und gesundheitliche Probleme zu vermeiden.

HINWEIS

▶ Tauchen Sie Ihre Hörsysteme nicht in Wasser.



▶ Reinigen Sie, wenn notwendig, Ihre Hörsysteme mit einem weichen, trockenen Tuch.

▶ Wenn Ihr Hörsystem verzerrt oder schwach klingt, lassen Sie die Mikrofonabdeckung von Ihrem Hörgeräteakustiker austauschen.

▶ Legen Sie Ihre Hörsysteme über Nacht in einen Trockenbecher oder -beutel mit Trockenkapsel. Die Trockenkapsel entzieht den Geräten die für sie schädliche Feuchtigkeit.

▶ Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach Pflegezubehör und weiteren Informationen, die Ihre Hörsysteme in gutem Zustand halten.

Ohrstücke, Ohrpassstücke, Im-Ohr-Passstücke

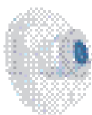
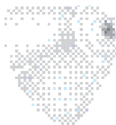
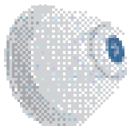
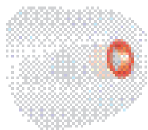
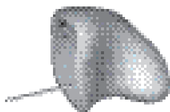


VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsche Benutzung des externen Hörers und der Domes/Ohrpassstücke.

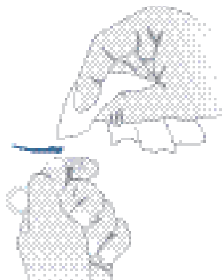
- Tragen Sie den externen Hörer immer mit einem Dome oder Ohrpassstück.
- Stellen Sie sicher, dass der Dome/das Ohrpassstück vollständig mit dem externen Hörer verbunden ist.
- Wenn der Dome/das Ohrpassstück im Ohr stecken bleibt, lassen Sie dies von medizinischen Fachkräften entfernen.
- Schieben Sie den externen Hörer mit dem Dome/Ohrpassstück vorsichtig und nicht zu tief in das Ohr.
- Verwenden Sie den externen Hörer und den Dome/das Ohrpassstück nur wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

Ihre Hörsysteme verfügen über eines der folgenden Ohrstücke:

 **Ohrstück (Single Dome)**		
 **Doppel-Ohrstück (Double Dome)**		
 **Ohrpassstück**		
 **Im-Ohr-Passstück**		

Reinigung der Ohrstücke/Ohrpassstücke/Im-Ohr-Passstücke

Cerumen (Ohrenschmalz) auf dem Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück beeinträchtigt die Klangqualität.



- Reinigen Sie Ohrstücke/Ohrpassstücke/Im-Ohr-Passstücke sofort nach dem Abnehmen der Hörsysteme.
- Entfernen Sie das Cerumen mit einem weichen Tuch. Sie benötigen keine weiteren Hilfsmittel.

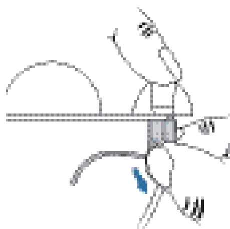
Austauschen der Ohrstücke (Single Domes)

Die Verpackung Ihres Ohrstücks hat eine Aussparung auf einer Seite zum Entfernen des Ohrstücks vom externen Hörer.

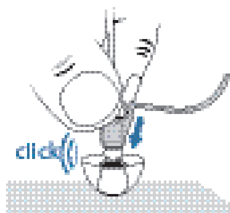
▶ Fügen Sie den externen Hörer in die Aussparung ein.



▶ Halten Sie das Ohrstück fest, während Sie den externen Hörer in Pfeilrichtung kippen (siehe Abbildung).



▶ Klicken Sie die Spitze des externen Hörers in das neue Ohrstück.



Austauschen der Doppel-Ohrstücke

▶ Entfernen Sie das gebrauchte Doppel-Ohrstück vom externen Hörer.



▶ Klicken Sie die Spitze des externen Hörers in das neue Doppel-Ohrstück.

Austauschen der Ohrpassstücke oder der Im-Ohr-Passstücke

▶ Wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Cerumenschutz

Der Cerumenschutz verhindert das Eindringen von Cerumen (Ohrenschmalz) in den externen Hörer. Für Ihre Ohrpassstücke/Im-Ohr-Passstücke sind verschiedene Arten von Cerumenschutz verfügbar.

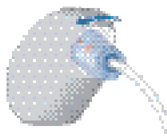
▶ Wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Austauschen des externen Hörers

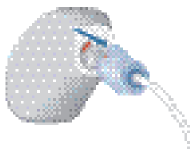


Der externe Hörer kann bei Bedarf von Ihrem Hörgeräteakustiker ausgetauscht werden. Sollten Sie den Hörer selbst austauschen müssen, befolgen Sie genau die folgenden Anweisungen.

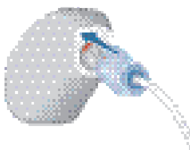
- Drehen Sie den externen Hörer um 45° gegen den Uhrzeigersinn.



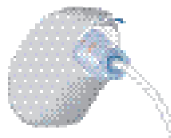
- Ziehen Sie den externen Hörer ab.



- Stecken Sie den neuen externen Hörer in das Hörsystem.
  Achten Sie auf die Übereinstimmung der Markierungen.



- Drehen Sie den externen Hörer um 45° im Uhrzeigersinn.

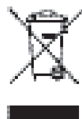


Problembehandlung

Problem	Lösungsmöglichkeit
Der Ton ist sehr leise.	Batterie auswechseln. Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück reinigen. Mikrofonabdeckung auswechseln. Lautstärke erhöhen.
Das Hörsystem pfeift.	Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück erneut einsetzen. Lautstärke verringern. Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück reinigen.
Der Ton ist verzerrt.	Lautstärke verringern. Batterie auswechseln. Ohrstück/Ohrpassstück/Im-Ohr-Passstück reinigen.
Das Hörsystem sendet Signaltöne.	Batteriefach vollständig schließen. Batterie auswechseln.
Das Hörsystem funktioniert nicht.	Hörsystem einschalten. Batteriefach vollständig schließen. Batterie auswechseln. Batterie korrekt einlegen. 12 Sekunden abwarten und noch einmal prüfen.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Entsorgungshinweis



Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).



▶ Entsorgen Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.



Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Für Produkte mit wireless 2.0 bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

EN

HU

RO

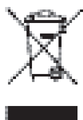
FR

DE

AR

EN
HU
RO
FR
DE
AR

معلومات التخلص من الجهاز



داخل الاتحاد الأوروبي، تندرج المعدات المميزة تحت "التوجيه EC/٩٦/٢٠٠٢ الصادر عن البرلمان الأوروبي ولجنة ٢٧ Jan ٢٠٠٣ حول المعدات الكهربائية والإلكترونية التي يتم التخلص منها".

والمعدل «بالتوجيه EC (WEEE)/١٠٨/٢٠٠٣



◄ قم بإعادة تدوير أجهزة السمع والبطاريات والملحقات وفقاً للوائح الوطنية.



تؤكد Siemens بعلامة CE التزامها بالتوجيه الأوروبي EEC/٤٢/٩٣ Directive الخاص بالأجهزة الطبية.

بالنسبة للمنتجات المجهزة بتقنية wireless ٢,٠ Siemens، تؤكد شركةSiemens خضوعها للتوجيه الأوروبي EC (R&TTE)/٥/٩٩ الخاص بالأجهزة الطرفية للراديو والاتصالات السلكية واللاسلكية.

حل المشاكل

المشكلة	الحل الممكن
الصوت ضعيف.	قم باستبدال البطارية الفارغة. قم بتنظيف القبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص. قم بإعادة غطاء الميكروفون. قم بزيادة مستوى الصوت.
يصدر عن جهاز السمع صوت صفير.	أعد إدخال القبة/قالب الأذن/القالب المخصص إلى أن يستقر في مكانه بشكل محكم. قم بخفض مستوى الصوت. قم بتنظيف القبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص.
الصوت مشوش.	قم بخفض مستوى الصوت. قم باستبدال البطارية الفارغة. قم بتنظيف القبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص.
يصدر عن جهاز السمع نغمات إشارة.	أغلق باب البطارية تمامًا برفق. قم باستبدال البطارية الفارغة.
جهاز السمع لا يعمل.	قم بتشغيل جهاز السمع. اغلق باب البطارية تمامًا برفق. قم باستبدال البطارية الفارغة. تأكد من إدخال البطارية بشكل صحيح. تأخير التشغيل نشط. انتظر لمدة ١٢ ثانية، ثم تحقق مرة أخرى.

راجع أخصائي رعاية السمع الخاص بك إذا صادفتك المزيد من المشكلات.

EN

HU

RO

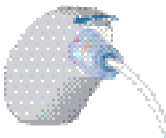
FR

DE

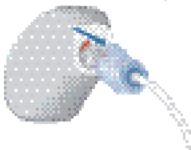
AR

تبديل وحدة جهاز الاستقبال

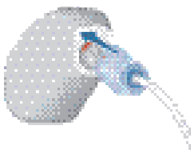

يمكن تغيير وحدة جهاز الاستقبال عند الحاجة بواسطة أخصائي رعاية السمع الخاص بك. إذا كنت تريد استبدال وحدة جهاز الاستقبال بنفسك، فاتبع هذه الإرشادات بعناية.



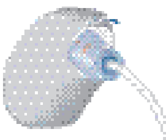
◄ قم بتدوير وحدة جهاز الاستقبال ٤٥ درجة في الاتجاه المعاكس لعقارب الساعة.



◄ قم بفك وحدة جهاز الاستقبال.

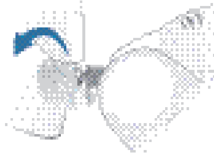


◄ صل جهاز السمع ووحدة جهاز الاستقبال معًا.
يجب أن تتطابق العلامات.



◄ قم بتدوير وحدة جهاز الاستقبال ٤٥ درجة في اتجاه عقارب الساعة.

تغيير القباب المزدوجة



◀ قم بإخراج القبة المستعملة من جهاز الاستقبال.



◀ انقر على طرف وحدة جهاز الاستقبال إلى أن تستقر في القبة الجديدة.

استبدال قوالب جهاز الاستقبال والقواقع المخصصة

◀ اطلب المساعدة من أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

واقيات الشمع

تمنع واقيات الشمع دخول الشمع إلى جهاز الاستقبال. وتتاح واقيات شمع مختلفة لقالب جهاز الاستقبال الخاص بك.

◀ اطلب المساعدة من أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

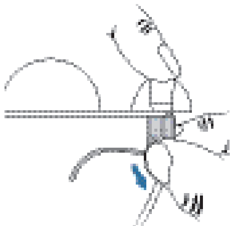
تبادل القباب الفردية

توجد فتحة في عبوة القبة الخاصة بك لإزالة القبة من جهاز الاستقبال.

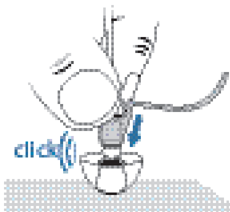
◄ إدخال وحدة الاستقبال.



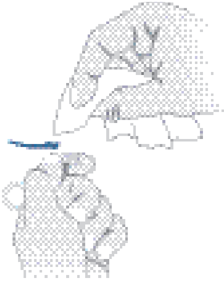
◄ أمسك القبة بإحكام أثناء إمالة وحدة الاستقبال (راجع الصورة).



◄ انقر على طرف وحدة الاستقبال إلى أن يتم إدخالها في القبة جديدة.



تنظيف قطع الأذن

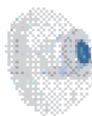
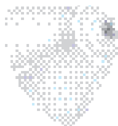


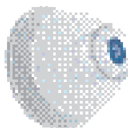
يؤثر شمع الأذن في القبة / قالب جهاز الاستقبال المخصص على جودة الصوت.

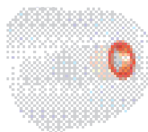
- قم بتنظيف القباب / قوالب جهاز الاستقبال بعد إزالة جهاز السمع مباشرة.
- قم بإزالة شمع الأذن بمنديل ورقي ناعم. ولا يوجد ما يدعو لاستخدام أدوات أخرى.

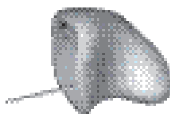
EN
HU
RO
FR
DE
AR

يوجد في أجهزة السمع أحد الأجزاء التالية:


قبة مفردة




قبة مزدوجة



قالب جهاز الاستقبال



قالب مخصص


القباب وقوالب جهاز الاستقبال

 **التنبيه**

يتواجد خطر الإصابة بسبب الاستخدام غير الصحيح لوحدة جهاز الاستقبال وقوالب القبة/جهاز الاستقبال والقوالب المخصصة.

- قم دائمًا بارتداء وحدة جهاز الاستقبال مع القبة أو قالب جهاز الاستقبال.
- تأكد من أن القبة / قالب جهاز الاستقبال موصلة تمامًا بوحدة جهاز الاستقبال.
- في حالة بقاء قالب القبة/جهاز الاستبقال أو القوالب المخصصة في الأذن، يجب إزالتها فورًا على يد طبيب متخصص.
- قم بإدراج وحدة جهاز الاستقبال مع القبة/قالب جهاز الاستبقال/القالب المخصص بعناية مع الحرص على عدم إدراجها إلى عمق كبير.
- استخدم وحدة جهاز الاستقبال وقالب القبة/ جهاز الاستقبال أو القالب المخصص فقط كما تم التوضيح في دليل المستخدم هذا.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

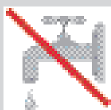
الصيانة والعناية

إن أجهزة السمع الخاصة بك أجهزة حساسة للغاية وتضمن العناية الصحيحة والتعامل الجيد معها الحصول على أفضل مستوى أداء منها.

قم بتنظيف أجهزة السمع بانتظام لمنع تعرضها للتلف وتجنب حدوث مشاكل صحية.

الإنذار

- لا تضع أجهزة السمع في الماء.



- قم بتنظيف أجهزة السمع بمنديل ورقي ناعم وجاف عند اللزوم.
- إذا ظهر بأجهزة السمع تشوه أو ضعف، اطلب من أخصائي رعاية السمع أن يقوم بتبديل غطاء الميكروفون.
- ضع أجهزة السمع طوال الليل في "طقم مساعدة على التجفيف" مع كبسول خاص جاذب للرطوبة.
- اسأل أخصائي رعاية السمع عن مجموعات للرعاية الخاصة وعن مزيد من المعلومات عن كيفية المحافظة على أجهزة السمع في حالة جيدة.

الإنذار

قد تشوش قطع المغناطيس على الأجهزة الكهربائية أو تحذف البيانات المخزونة.

◄ قم بإبعاد قطع المغناطيس عن أجهزة الكمبيوتر والشاشات الملونة وأجهزة التلفزيون والأقراص المرنة وأقراص الفيديو والصوت وغيرها من المعدات أو الأجهزة الالكترونية.



التحذير

قد تتداخل قطع المغناطيس مع تشغيل أنظمة الحفاظ على الحياة (مثل أجهزة تنظيم ضربات القلب، والصمامات المغناطيسية).

◄ لا تستخدم قطعة المغناطيس إلا إذا كنت متأكداً من مسافة الأمان. يجب أن تكون المسافة الآمنة بين جهاز تنظيم ضربات القلب والمغناطيس ١٠ سم (٤ بوصة) على الأقل.

EN HU RO FR DE AR

- يمكنك أيضاً اختيار برنامج الهاتف يدوياً باستخدام زر البرامج.
- قد تتسبب الوظيفة اللاسلكية في ضوضاء نابضة عند تشغيل جهاز السمع في وضع ملف الهاتف. وهذا يعود إلى التقاط إشارة الإرسال. يرجى استخدام جهاز الريموت كنترول من مسافة أكبر من ١٠ سم (٤ بوصة) عندما يكون جهاز السمع الخاص بك في وضع telecoil.

(*) ملحق مغناطيس AutoPhone

لا تنتج جميع الهواتف مجالا مغناطيسيا قويا بما يكفي لتفعيل وظيفة AutoPhone. استخدم في هذه الحالة مغناطيس Siemens AutoPhone، المتاح كملحق، وتوصيله بجهاز استقبال الهاتف لتفعيل وظيفة AutoPhone.

- انظر دليل استخدام مغناطيس AutoPhone للحصول على التعليمات الخاصة بكيفية وضع المغناطيس.
- لا تستخدم سوى مغناطيس Siemens فقط. اطلب هذا الملحق من أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

الوظائف

يستطيع أخصائي رعاية السمع الخاص بك تفعيل الوظائف التالية.



wireless

- يسمح باستخدام جهاز الريموت كنترول.
- يضبط تلقائيا جهازي السمع في نفس الوقت لتغيير إعدادات الجهاز، مثل مستوى الصوت أو البرنامج.



قد يتأثر أداء الوظيفة اللاسلكية "wireless"بالتداخل الكهرومغناطيسي كالذي يحدث من شاشة كمبيوتر أو نظام لمبات فلوريسنت.

◄ ابتعد عن مصدر التداخل إذا واجهت أي صعوبة.



تأخير التشغيل

تم تزويد جهاز السمع الخاص بك بميزة "تأخير التشغيل" التي يمكن تنشيطها من خلال أخصائي رعاية السمع الخاص بك. يسمح لك ذلك بتشغيل جهاز السمع بتأخير تلقائي يبلغ ١٢ ثانية، حتى يمكنك إدخال جهاز السمع في أذنك دون حدوث تغذية مرتدة غير مرغوب فيها (الصفير).



برنامج هاتف تلقائي

◄ أمسك بهاتف بالقرب من جهاز السمع (*).

يتحول جهاز السمع تلقائياً لبرنامج الهاتف.

◄ قم بإبعاد الهاتف عن جهاز السمع.

يعود جهاز السمع للبرنامج الذي سبق استخدامه.

EN HU RO FR DE AR

تغيير مستوى الصوت

يتم التحكم تلقائياً في مستوى صوت أجهزة السمع ولا حاجة لضبطها يدوياً.

وإذا كنت تفضل التحكم في مستوى الصوت يدوياً، اطلب من أخصائي رعاية السمع أن يقوم ببرمجة جهاز السمع على الضبط اليدوي.

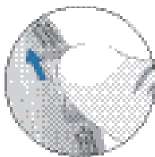


تلقائي

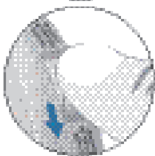
يتم ضبط مستوى الصوت تلقائياً أثناء الاستخدام.



باستخدام المزلاق



◄ قم بدفع المزلاق لأعلى لرفع مستوى الصوت.



◄ قم بدفع المزلاق لأسفل لتخفيض مستوى الصوت.



من خلال جهاز الريموت كنترول

◄ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

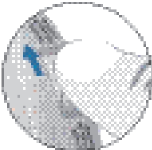
تغيير برنامج السمع



☐ من خلال الزر الضاغط

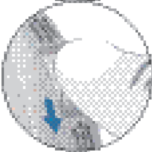
◄ اضغط الزر الضاغط.

يقوم جهاز السمع بالتغيير إلى البرنامج التالي.



☐ باستخدام المزلق

◄ ادفع المزلق لأعلى مرة واحدة للتحول الى البرنامج التالي.



◄ ادفع المزلق لأسفل مرة واحدة للتحول الى البرنامج السابق.

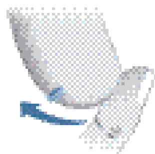
☐ من خلال جهاز الريموت كنترول

◄ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

برنامج السمع	وصف برنامج السمع
١	
٢	
٣	
٤	
٥	

EN
HU
RO
FR
DE
AR

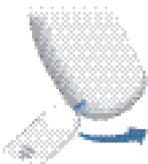
تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك



من خلال باب البطارية

تشغيل

◄ أغلق باب البطاريات.



إيقاف

◄ افتح باب البطاريه.

من خلال الزر الضاغط



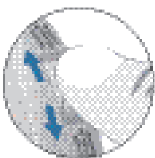
تشغيل

◄ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.

إيقاف

◄ اضغط الزر الضاغط لمدة ثانيتين.

باستخدام المزلاق



تشغيل

◄ أدفع المزلاق لأعلى أو لأسفل لمدة ثانيتين.

إيقاف

◄ أدفع المزلاق لأعلى أو لأسفل لمدة ثانيتين.

من خلال جهاز الريموت كنترول

◄ راجع دليل جهاز الريموت كنترول.

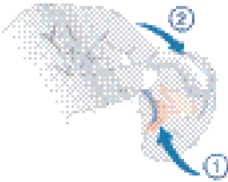
إدخال وإخراج جهاز السمع الخاص بك



للتعرف على الأطراف، اطلب من أخصائي رعاية السمع الخاص بك وضع علامات ملونة في باب البطاريه.
إذا كانت العلامة الموجودة في باب البطارية حمراء اللون، فيكون جهاز السمع يخص الأذن اليمنى. أما إذا كانت العلامة الموجودة في باب البطارية زرقاء اللون، فيكون جهاز السمع يخص الأذن اليسرى.

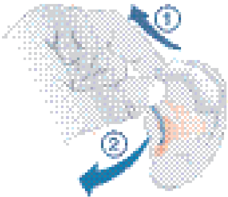


تعامل مع أداة السمع الخاصة بك عن طريق الإمساك بالقبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص. لا تسحب الأنبوب.



الإدخال

◄ أدخل القبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص.
◄ ضع جهاز السمع خلف الأذن.



الإخراج

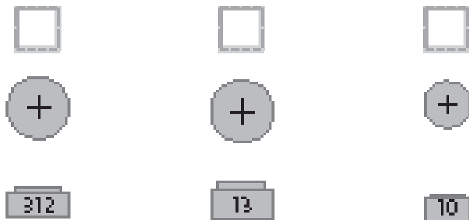
◄ قم بإخراج جهاز السمع الخاص بك
◄ أسحب القبة/قالب جهاز الاستقبال/القالب المخصص بحذر.



يمكن إزالة القالب المخصص عن طريق سجب سلك الإزالة الصغير في اتجاه الجزء الخلفي من رأسك.

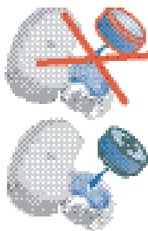
EN
HU
RO
FR
DE
AR

التعامل مع البطاريات



نوع البطارية المقاس الأصلي

- قم بتغيير البطارية القياسية أو تغيير البطارية القابلة لإعادة الشحن عند خفوت الصوت أو سماع إشارات تنبيه.
- استخدم دائمًا المقاس الصحيح للبطارية.
- قم بشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن قبل استخدامها لأول مرة.



- افتح باب البطارية بالكامل.
- قم بإخراج البطارية الفارغة.
- أدخل المقاس الصحيح للبطارية.

تأكد من أن رمز "+" في البطارية يشير لأعلى كما هو مبين في الصورة.

- أغلق باب البطاريات.



التحذير

هناك خطر في البيئات الانفجارية!

◄ ا تستخدم أجهزة السمع في مناطق معرضة لخطر الانفجار (مثل المناجم).

الإنذار

تؤدي البطاريات التي بها تسرب إلى تلف أجهزة السمع.

◄ قم بإيقاف تشغيل أجهزة السمع عند عدم استخدامها للمحافظة على البطارية.

◄ قم بإخراج البطاريات عندما لا تكون أجهزة السمع قيد الاستخدام لفترة طويلة.

الإنذار

تحتوى البطاريات على مواد ضارة تلوث البيئة.

◄ لا تتخلص من البطاريات المستعملة في النفايات المنزلية.

◄ تخلص من البطاريات وفقاً للوائح الوطنية أو قم بإعادتها إلى أخصائي رعاية السمع.



توجد قيود على استخدام الأجهزة اللاسلكية في بعض البلدان.

◄ راجع السلطات المحلية لمزيد من المعلومات.

EN
HU
RO
FR
DE
AR

ملاحظات عامة عن السلامة

الإنذار

أجهزة السمع حساسة للحرارة الشديدة والرطوبة العالية والمجالات المغناطيسية القوية (أكبر من T١,٠) وأشعة إكس والإجهاد الميكانيكي.

- ◄ لا تعرض جهاز السمع للحرارة الشديدة أو الرطوبة العالية.
- ◄ لا تتركه في أشعة الشمس المباشرة.
- ◄ لا تقم بلبسه في الحمام أو عند عمل ماكياج أو وضع عطور أو كولونيا بعد الحلاقة أو رش الشعر أو وضع كريم لاسمرار البشرة.
- ◄ ا تقم بلبس جهاز السمع عند التعرض لموجات قصيرة أو مجال مغناطيسي قوي أو تردد مرتفع أو أشعة إكس.
- ◄ لا تضع أجهزة السمع الخاصة بك في فرن ميكرويف.



التحذير

ينشأ خطر التعرض للاختناق عن الأجزاء الصغيرة.

- ◄ يجب إبعاد أجهزة السمع والبطاريات والملحقات عن متناول الأطفال.
- ◄ استشر طبيبا أو مستشفي في الحال إذا تم بلعها.
- ◄ لم يتم تصميم سماعة ضعف السمع هذه للأطفال تحت عمر ٣٦ شهر أو للأشخاص ذوي الإعاقة العقلية.

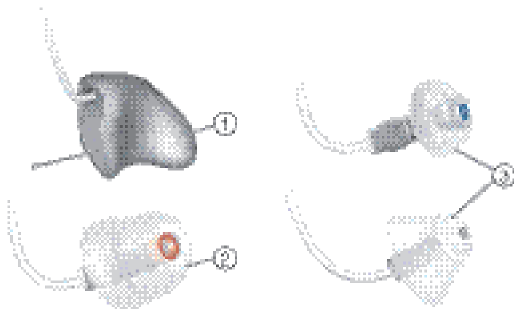
الاستخدام المقصود

أجهزة السمع مصممة من أجل تحسين السمع لدي الأشخاص المصابين بضعف السمع. يجب أن يقوم بتشخيص جهاز السمع وإصدار الوصفة الطبية به أخصائيو رعاية السمع مثل أطباء الأنف والأذن والحنجرة واختصاصيو السمع.

اقرأ واتبع التعليمات الموجودة في دليل المستخدم هذا لعدم التعرض لإصابات أو حدوث تلف في أجهزة السمع.

الرموز:	
انتبه للمعلومات المعلم عليها برمز التحذير **تحذير** أو **تنبيه** أو **إنذار**!	
⚠	يشير **التحذير** لوضع قد يؤدي لإصابات جسيمة ويشير **التنبيه** لوضع قد يؤدي لإصابات بسيطة أو متوسطة.
إنذار	يشير **الإنذار** إلى تلف ممكن في الممتلكات.
i	نصائح وأفكار مفيدة عن كيفية التعامل مع الجهاز بشكل أفضل.
◄	التعليمات تشير إلى شيء يجب فعله.
☐	يشير إلى خيار غير موجود في كل جهاز سمع. اسأل أخصائي رعاية السمع الخاص بك عن المعلومات ذات الصلة.

EN
HU
RO
FR
DE
AR



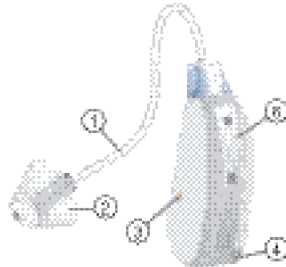
① قالب مخصص ② قالب جهاز الاستقبال	③ القبة

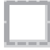
يقدم أخصائي رعاية السمع الخاص بك مجموعة متنوعة من أطوال جهاز الاستقبال ومقاسات القبة حتى تناسب أذنك بأفضل طريقة.



Revo

(١٣ بطارية من النوع)





Onyx+

(١٣ بطارية من النوع)



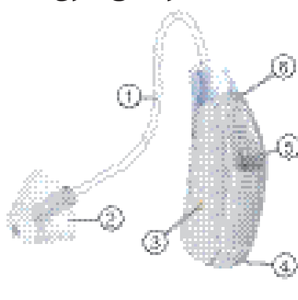
① وحدة جهاز الاستقبال ② القبة ③ ملامسات الشحن	④ باب البطارية ⑤ المزلق ⑥ غطاء الميكروفون

جهاز السمع RIC



Cobalt

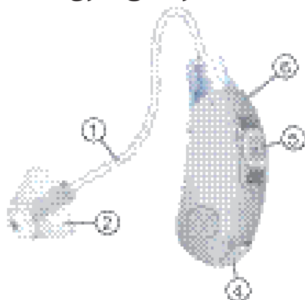
(بطارية من النوع ٣١٢)





Gem

(بطارية من النوع ١٠)



① وحدة جهاز الاستقبال	④ باب البطارية
② القبة	⑤ زر ضاغط
③ ملامسات الشحن	⑥ غطاء الميكروفون

المحتويات

معلومات التخلص من الجهاز	١٤٠
حل المشاكل	١٤١
الصيانة والعناية	١٤٨
الوظائف	١٥١
تغيير مستوى الصوت	١٥٢
تغيير برنامج السمع	١٥٣
تشغيل وإيقاف جهاز السمع الخاص بك	١٥٤
إدخال وإخراج جهاز السمع الخاص بك	١٥٥
التعامل مع البطاريات	١٥٦
ملاحظات عامة عن السلامة	١٥٨
الاستخدام المقصود	١٥٩
جهاز السمع RIC	١٦٢

04.2012 · MS
Order-No.: A91SAT-00307-99T7-76V6
102 966 04
Printed in Germany

Siemens
Audiologische Technik GmbH
Gebbertstraße 125
91058 Erlangen
Germany

Rexton is a brand name of
Siemens Audiologische Technik GmbH

www.rexton.com